

AFLLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MÆEMMER N TIZI UZZU

TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT



Uṭṭun n umseḍfer
Uṭṭun n usnay

AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT

TAḠULT: TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT
TAFERNA: TASNILSIT

TAFERNA:

ASENTEL

Tarmit n usegzi n wawalen n teqbaylit s teqbaylit
(Tutlayt tamatut d tmazagt)

S-γur:

- RAMI Hakima
- NASRI Fairouz

Amesnalay:

MASS ALIANE Khaled

Aseqqamu n yimsekyaden:

| | | | |
|--------------------|-----|-------|-----------|
| Massa SABRI Malika | MCA | UMMTO | Aselway |
| Mass ALIANE Khaled | MAA | UMMTO | Amesnalay |
| Mass AOUDIA Arezki | MCB | UMMTO | Amsekyad |

2015_2016



AFLLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MÆEMMER N TIZI UZZU

TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT



UṬṬun n umsedfer
UṬṬun n usnay

AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT

TAṬULT : TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT
TAFERNA :TASNILSIT

TAFERNA :

ASENTEL

Tarmit n usegzi n wawalen n teqbaylit s teqbaylit
(Tutlayt tamatut d tmazagt)

S-γur :

- RAMI Hakima
- NASRI Fairouz

Amesnalay :

MASS ALIANE Khaled

Aseqqamu n yimsekyaden :

| | | | |
|--------------------|-----|-------|-----------|
| Massa SABRI Malika | MCA | UMMTO | Aselway |
| Mass ALIANE Khaled | MAA | UMMTO | Amesnalay |
| Mass AOUDIA Arezki | MCB | UMMTO | Amsekyad |

2015_2016



Asemer

S yisem n umahil-agi, ad nehmed Rebbi ad t-necker yef tebyest, lebyi, sşber aladya tazmart i ay-d- imuddakken ad t-id-nessedru.

Tanemmirt tameqqrant i Mass Eelyan Xaled iqeblen ad yili d amseddu-ntey yef undah d lweqt i ay-yefka seg tazwara yer tagara.

I wid ara yerren lewhi-nsen akken ad sseytin ney ad ssilyen ayen nga.

Tajmilt i yizumal yemmuten akken ad tehyu tmaziyt d Mass Maetub Lwennas i ay-d-inejren abrid n uzekka.

Tanemmirt i yiselmaden yur d-nugem tamussni d wid akk iqeddcen yef tmaziyt.

Yal yiwen i ay-d-imudden afusn lemawna seg lebeid ney seg lqerb.

Tanmirt yef wayen akk tgam.

Abuddu

*S lemɛawna n Rabbi d lqedra-s amahil-agi yulli, ad
tahduy I wid akk ezizen fell-i*

*I yemma d baba ezizen fell-i ad isseyzef Rabbi di
ɛamur-nsen*

I watmaten-iw d yessetma

I tmeddukal-iw

I leḥbab-iw

Fayruz Naşri

Abuddu

*S lemɛawna n Rebbi d lqedra-s amahil-agi yulli, ad
tahduy I wid akk ezizen fell-i*

I wargaz-iw, leḥbab d imawlan

I yimeyriyen d yiselmaden n tmaziyt 2015 -2016

RAMI ḤAKIMA

Agbur

Tazwart tamatut

| | |
|----------------------------------|---|
| Tazwart | 4 |
| Tamukrist..... | 4 |
| Afran n usentel d yiswiyen | 4 |
| Ammud..... | 5 |
| Asenked n temnađin n wammud..... | 5 |
| Timselyuyin..... | 6 |
| Tarrayt | 6 |
| Tuddsa n tezrawt..... | 6 |

Ixef amezwaru

Asenked n kra n yisegzawalen d yimawalen n tmaziyt

| | |
|---|----|
| Tazwart..... | 7 |
| Tallit tamezwarut : 1844-1901..... | 7 |
| 1-Tajerrumt d uzegzawal iwezzlanan n tutlayt tamaziyt | 7 |
| Asegzawal n Brosselard..... | 7 |
| Tallit tis snat : 1901-1951 | 8 |
| 1-Asegzawal tamaceyt- tafransist n Foucauld | 8 |
| Tallit tis krađet : 1951 ar ass-a..... | 8 |
| 1-Sin n yisegzawalen n teqbaylit n Dallet | 8 |
| -Asegzawal tamaziyt- tafransist n Țaifi | 8 |
| Amawal n tmaziyt tatrart..... | 9 |
| Amawal tafransist-tamaziyt n tusnakt..... | 9 |
| Amawal n tsenselkimt | 9 |
| 6-Asegzawal aynutlay n Kamel Bouamara | 10 |
| Tagrayt..... | 10 |

Ixef wis sin

Tarmit n umawal aynutlayan (tantala taqbaylit).

| | |
|---|----|
| Tazwart..... | 13 |
| Tiskaniyin n usegzawal | 13 |
| Isegzal..... | 13 |
| Izamulen | 14 |
| Asegzi n wawalen n tjerrumt s teqbaylit | 41 |
| Tagrayt | 57 |

Tagrayt tamatut

| | |
|----------------------|----|
| Tagrayt tamatut..... | 59 |
|----------------------|----|

Tiybula

| | |
|--------------|----|
| Tiybula..... | 61 |
|--------------|----|

Timerna

| | |
|------------------|-----|
| Taseftit..... | 63 |
| Ammud..... | 69 |
| Tikerdiwin | 100 |

Tazwart tamatut

Tazwart

Yal yiwen yekseb tameslayt-is yezzan deg wul-is, yezgan deg yiles-is d imeyri ney d amnadi. D acu kan, akken tebyu tilqay tmussni-ines, yettmagar-d awalen ur igezzu ara. S wannect-a, yettwahhi tamuyl-ines yer wayen yeffren deffir n yisekkilen. Yettarra srid yer umawal ara as-id-imudden lemɛawna.

Yef way-a, deg ukatay-agi, yessefk fell-antey ad nnadi, ad neɛreɗ ad d-nessegzi kra n wawalen n teqbaylit s teqbaylit. D tarmit n usegzawal amezyan ara mmilen yer sshala.

Tamukrist

Ur ggiten ara yimahilen d-yewwin yef usegzi n wawalen n teqbaylit s teqbaylit. Tura akka, ala asegzawal n Kamal Buemara i yellan. Amahil-ntey d tarmit deg usegzi-agi, deg-s ad neɛreɗ ad d-nerr yef tuttra-agi tagejdant : *Amek nezmer ad d-nessumer allal aynutlayan i zemren ad smersen wid ilemden d wid yesselmaden tamaziyt?*

Afran n usentel d yiswiyen

Leqdic deg umawal yekcem deg uɣric n uselmed n tmaziyt. Yef waya, nextar asentel yerzan asegi n wawalen n teqbaylit s tebaylit. Yer tagara n umahil, nessaram :

- Ad d-nemmel tarrayt iwulmen i uxeddim n umawal i wid yebyan ad ɛfren abrid-a,
- Awalen n unekcum ad-d-ttwasegzin, ad sen-ttunefken yisalen ama d wid yerzan tajerrumt, tasnalɣa d tasnamekt,
- Akatay-agi ad d-yesfaydi deg-s yimeyri, laɣya imi iɣuza ddeqs n yisental d tansiwin yerza usegzi,
- Ad nessiweɗ ad neg asegzawal amezyan s teqbaylit ara yilin yettwagza, yettwafham, yenneqbal s ɣur yal imeyri ara t-id-iqeşden,
- Ad nesselmed i unelmad tameslayt-is mebla ma yuɣal yer tmeslayin nniɛden.
- Ad yesnerni unelmad timusniwin-ines deg wannar n umawal. Si tama ad yissin anamek nwawalen, si tama nniɛden ad yissin amek i d-yettnulfu umawal.
- D amawal ara yilin d tazlayt i unadi yef tmussni d yidles.

Ammud

Akken ad neg amahil ntey, nsenned yef wammud d-newwi deg snat n temnađin. Negmer-d deg-s krađ n yisental s usekles n Titem Rami n Yięezzen deg 18 n ddqayeq, tewwi-d awal yef tmeddurt n leqbayel deg zzman aqbur, terna-ay-d asentel nniđen deg-s ukkuż n tmucuha deg 17 n ddqayeq. Asentel wis krađ negmer-it-id yer Ğuhar Luni n At Yeđya Musa i d-yessefran kra n yisefra deg 18 n ddqayeq. Wigi akk d ayen ara naf deg uđric amezwaru n usumer-ntey.

Ma d ayen yerzan awalen n tjerrumt d-nessegza deg usumer wis sin d agmar i t-id-negmer deg tjerrumt n tmaziyt s tmaziyt (tantala taqbaylit) n Mulud Męemri akked wayen nufa deg yidllisen iyurbizen d wahil unsib n uselmed n tmaziyt.

Asenked n temnađin n wammud

Tamnađt n Yięezzen

Ięezzen.

Ięezzen d tamnađt deg yiyir n Tizi Wezzu. Tebeed fell-as s 37 n yikilumitren. Seg tama n ugafa, yezzi-as-id Uyrib. Yer unzul, tella Őwameę d Yifiya. Deg umalu, ad naf Ięekkuren. Friđa akked Meqleę seg usammer.

Ięezzen tla 5 n tudrin : At Buęđa, Bubrun, Cerfa, Hendu, Tacruft, Tirsatin mebla ma nettu tamdint yettfen talemast-is.

Deg tamnađt-agi ad naf azal n 40000 n yimezdey deg useggas n 2008. Ttutlayen akk taqbaylit, tuget deg-sen ssemrasen tańdawit "zz" deg umeslay.

Tamnađt n At Yeđya Musa

At Yeđya Musa.

Tezga-d temnađt n At Yeđya Musa deg yiyir n Tizi Wezzu. Tebeed fell-as s llqider n 25 n yikilumitren. Tdewwer-as-id Draę Ben Xedda akked Tirmitin seg tama n usammer, Draę Lmizan, Mkira seg umalu, yer unzul-is d Ein Zawiya akked Meatqa, ma seg ugafa, Tadmajt d Tmezrit.

Deg tamnađt-agi ad naf agraw n tudrin : At Eđella, At Emer Musa, Hlil, Tactiwin, Aęfir, Tifaw, Ibhren, Imulak, Ięellalen, At Rađmun, Tafuyalt, Iyil Lbir, Imezzen, taddart, tarabett.

At Yehya Musa tesca azal n 21000 n yimezday deg useggas n 2008. Tameslayt nsen tudef-itt taerabt aladya deg umawal.

Timselyuyin

| Timselyuyin | Llaemer | Taddart | Tutlayt |
|---------------|-----------------|-----------|---|
| Tiɛem Rami | 63 n yiseggasen | At Bueɗa | Taqbaylit, cwit n tefransist d kra seg taerabt. |
| Tasaedit Luni | 70 n yiseggasen | At Eɗella | Taqbaylit, kra seg tefransist yer tama n taerabt. |

Tarrayt

Tarrayt neɗfer d tin i d-yettuyalen deg tuget n yisegzawalen aynutlayan. Maca, nsenned ugar yef tarrayt n yisegzawalen n le « Le Robert » d-tessumer « Josette Rey-Debove ». (Wali isehtar 13/14).

Tuddsa n tezrawt

Tazrawt ntey tebɗa yef sin n yihricen :

Ahric amezwaru d asenked n kra n yisegzawalen d yimawalen n tmaziyt ara nessesmel deg kraɗ n talliyin akken ad nesɛu tamuylɩ xas d tamezyant yef wayen akka d-yennulfan deg tayult n tesnaruwalt.

Ahric wis sin d ixef agejdan i yef tebna tezrawt ntey. Deg-s ad naf tarmit n usegzi n wawalen n teqbaylit s teqbaylit (tutlayt tamatut d wid n tjerrumt). Deg-s ad d-iban amek nesuddes awalen d-negmer akken ad ilin d awalen n unekcum (ney d tifayin), d acu n usmil n tjerrumt i asen-yettunefken d wamek ten-id-nessegza.

Tazwart

Akken ad neddu yer zdat, ilaq ad nessiked yer deffir, yer wayen ieddadan, ayen yellan deg umezruy n tesnaruwalt n tmaziyt seg 1844 ar ass-a. Ad naf krađ n talliyin, yal tallit tla imeskaren d yifarisen i tt-id-yemmalen :

Tallit tamezwarut : 1844-1901

Deg tallit-agi tuqten yimnadiyen yef tutlayt n tmaziyt deg yiħricen n tseddast d temsislit. Ma d aħric n tesnaruwalt ixuř mađi, amur ameqqran n yinadiyen ttwaxedmen s tantla taqbaylit akked tmacayt ma d tantaliyin nniđen drus.

1-Tajerrumt d usegzawal iwezzlanan n tutlayt tamaziyt

Jean Michel de Venture de Paradis yexdem amahil amezwaru deg useggas n 1790 qqaren-as *Tajerrumt n usegzawal i yettwasegzlen n tutlayt tamaziyt*. Ur yettwasezreg ara armi eddan 45 n yiseggasen segmi yemmut.

Adlis-agi yettwasezreg s yur Timeti Tarukalt n Paris¹ tettwaxdem s snat n tsestnin deg useggas n 1788, tamezwarut deg Paris akked sin n yimarrukiye n Haha akked Sous yexdem yid-sen 3 n wagguren, tis snat yexdem-itt deg lezzayer akked sin n n yinelmaden iqbayliye n Fellisen. Tiybula tisanliye n snat n tantaliye : taqbaylit akked tcelħit.

Deg udlis-agi, asegzawal seg usebtar 17 armi 183 iga ukkuzet n tekwatan :

- Tamezwarut : Yettak-d awal s tefransist,
- Tis snat : Yura awal n tmaziyt s latinit,
- Tis krađet : Yexdem awalen-nni s yisekkilen n taerabt,
- Tis ukkuzet : D awalen s taerabt, asegzal-nsen s taerabt.

2-Asegzawal n Brosselard

Adlis-agi qqaren-as *Asegzawal n tefransist-tamaziyt* yexdem-it Charles Brosselard deg useggas n 1844 deg Paris s lemawna n ukkuz n yimdanen : Amedé Jaubert, M.J.D-Delaporte, M.E de Nully akked Sidi Ahmed Ben El hadj Ali, limam n Bgayet.

Tiybula tisanliye n igmer-itent-id deg “idurar n Bgayet, deg læerc n Mzita, Beni Abbas, Zouaouas”.

¹ Société de géographie de Paris

Asenked n kra n yimawalen d yisegzawalen n tmaziyt

Deg usegzawal-agi ad naf kraḍet n tekwatan :

- Tamezwarut : Yefka anekcum n wawal ney n tefyirt s tefransist,
- tis snat : Yessexdem awal n tmaziyt yesseskel-it s yizamulen n taerabt,
- tis kraḍet : Ibeddel lmeena n wawal n teqbaylit yer latininit.

Tallit tis snat : 1901-1951

Deg tallit-agi tuqten imawalen i d-yeffyen, mačči s teqbaylit kan maca ula s tantaliyin nniḍen. Ad d- nebder asegzawal-ag i:

1-Asegzawal tamaceyt-tafransist n Foucauld

Charles Foucauld deg tallit-agi yessezreg atas n yisegzawalen gar-asen :

Asegzawal awezzlan tatergit-tafransist deg useggas n 1918, asegzawal awezzlan tatergit-tafransist n yismawen deg 1940, asegzawal tamaceyt tafransist, tantla n uheggar deg 1952.

Tiybula tsnilsayin n udlis-agi d tutlayt n Uheggar, meena tantaliyin n Touat, Iouellemeden akked Taitoq ufan dayen amkan wessiēen.

Asegzawal-agi yesēa 2028 n yisebtar, yesuddes-it s usmal n yizuran.

Tallit tis kraḍet : 1951 ar ass-a

Deg tallit-agi ad d-nebder kra n yisegzawalen i yettwassnen, gar-asen :

1- Sin n yisegzawalen n teqbaylit n Dallet

M.Allain, J.Lanfry, P.Reesink, J-M.Dallet xedmen sin n yisegzawalen yef tantla taqbaylit s lemēawna n uselmad nsen, amezwaru taqbaylit-tafransist, wis sin tafransist-taqbaylit.

2- Asegzawal tamaziyt-tafransist n Taifi

Deg useggas n 1991, Taifi yexdem asegzawal yef tantaliyin n Lmarruk alemmas. Tiybula tsnalsiyin n ufaris-agi kkant-d seg kra n yimawalen i tesa n tmeslayin : Ayt Ayyache, Ayt Hadidou, Ayt Seghrouchene, Ayt Izdeg, Ayt Myil, Ayt Nahir , Ayt Sadden, Izyan akked Zemmours.

Asegzawal-agi yesēa azal d ameqqran deg tayult n tussna n tesruwalt n tmaziyt acku yebna yef uzar n wawal yerna deg tsuqilt isenned yef tesleḍt n tesnamekt yerna yettwafham.

Asenked n kra n yimawalen d yisegzawalen n tmaziyt

3- Amawal n tmaziyt tatrart

Adlis-agi d amawal n wawalen imaynuten, yettwasezreg deg snat n tezrigin : Tamezwarut deg 1980 deg Paris yur tiddukla imedyazen, tis snat deg 1990 meena eawden-as asezreg i umezwaru s yur tiddukla tadelsant azar n Bgayet.

Amawal-agi d agemmuɗ n umahil n tagruma n yimnadiyen gar-asen Mouloud Mammeri : Ammar Zentar, Amar Yahiaoui akked Ben Khemmou.

Amawal-agi yebɗa yef sin n yihricen : Amezwaru tamaziyt-tafransist seg usebter (18-65), wis sin tafransist-tamaziyt seg usebter (66-131), asml-nsen i sin d wid n ugemmay .

Imedyaten seg uɣric amezwaru (tamaziyt-tafransist) :

Anurzem (inurzam) Congé (S 24)

Tamerit (timerriyin) Tourisme (S 54)

Imedyaten seg uɣric wis sin (tafransist-tamaziyt) :

Aérodrome Anafag (Inufag ,inafagen) (S 68)

Ambassade Tamahelt (timuhal) (S 69)

4- Amawal tafransist-tamaziyt n tusnakt

Amawal-agi yesea awalen yeean taɣult n tusnakt, yettwaxdem s yur kraɗ n yiselmaden :Ramdane Achab, Hend Sadi, akked Mouhand Laihem akked Imahilen n Mouloud Mammeri d Salem Chaker.

Asegzawal-agi isem-is amawal tafransist-tamaziyt n tusnakt yettwasezreg deg useggas n 1984.

Deg umawal-agi ur d-bdiren ara laɣel n wawalen imaynuten acku wwinten-id seg waɣas n tantaliyin. Amedya : Taqbaylit 25%, tatergit 23%, tacelhit 20%.

5- Amawal n tsenselkimt

Amawal-agi yeena tasenselkimt s yur Samia Saad- Bouzarfan. Deg useggas n 1994 tesyer deg lezzayer (taseddawit n M. Mammeri n Tizi Ouzou) syen akkin deg Fransa (Le Havre et Paris).

Axeddin-is isem-is amawal n tsenselkimt tafransist-taglizit-tamaziyt yettwasezreg deg useggas n 1996 yer L' Harmattan deg Paris. Ayeen i d-tefka s tmaziyt kkan-d seg waɣas n tyubla.

Imawalen n waɣas n tutlayin n tmaziyt : Tacelhit, tacawit, taqbaylit, tamzabit, tatergit.

Asenked n kra n yimawalen d yisegzawalen n tmaziyt

6- Asegzawal aynutlay n Kamel Boumara

Asegzawal-agi isemma-as: Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit yeffey-d deg useggas n 2010 yer tezrigin n l’Odyssée deg Lezzayer. D asegzawal amezwaru i d-yewwin s yiwet n tantla kan ”taqbaylit”.

Ammud-ines ur yerzi ara yiwet n temnaqt kan am win n Jean Marry Dallet i d- yewwin yef tmeslayt n Ait Manguellet, maca yerza akk tantla taqbaylit.

Yedfer asmal n ugemmay mačči d win n yizuran, d acu kan awalen ibeddun s tiyri (a, i, u) ney s (ta, ti, tu) ur ten-nettaf ara deg tansa n usekkil amezwaru, maca deg wis sin. Amedya: Afus ddaw tansa (f) mačči ddaw n (a), tamɣart ddaw n tansa(m) mačči ddaw tansa(a).

Tagrayt

Xas akken tuqtan yimahilen i d-yewwin yef yisegzawalen d yimawalen n tmaziyt, mazal aħric-a yehwağ asnerni d leqdic imi slid asegzawal n Kamel Buemara i yerzan asegzi n wawalen n teqbaylit s teqbaylit.

Tarmit n umawal aynutlayan (Tantala taqbaylit)

Tazwart

Tagrayt yur nessawed deg uħric amezwaru, tefka-ay-d afud meqqren akken ad d-nefk kra i tmaziyt. Yef way-a, deg uħric-agi wis sin ad neered ad d-nessegzi kra n wawalen n teqbaylit s teqbaylit, ad d-nessumer amawal n tjerrumt. Dacu kan uqbel ma ad d-nessenked tarmit n usegzi-agi, ilaq ad d-nefk kra n yisalen yef wayen nga am wakken nettaf deg tuget n yisegzawalen.

Tiskaniyin n usegzawal

1. Isekkilen imezwura n wawalen n unekcum usan-d qeeden am waken myezwaren deg ugemmay n tmaziyt,
2. Tifawt d usegzal deg usegzi : Nessemres qel n wawalen d-yemmalen anamek, deg-sen: Ushilen yettwagzan s temyawla, imaynuten i usiğhed n tutlayt d usemres-nsen deg tmeddurt n yal ass akked yiqburen i uħareb fell-asen d tuyalin yer lašel,
3. Nħuder deg tezwart n yal asegi, ad tebdu s tewsit n wawal n unekcum,
4. Tuget n yimediyaten n umawl-agi d inzan imi ttwafehmen ugar,
5. Nessers tugniwin deg yimekwan iwulmen. Ad eiwnent imeyri,
6. D asegzawal amezyan ila 111 n wawalen (tutlayt tamaut) d 66 n wawalen n tjerrumtd-yettwasegzan deg wakud ummil.
7. Deg umgired yellan ger yimeskaren yef umyezwer n yisekkilen n ugemmay n tmaziyt, neđfer win nufa deg yidlisen iyurbizen n tmaziyt (A-B-C-Č-D-D-E-F-G-Ğ-H-Ĥ-I-J-K-L-M-N-V-Q-R-R-S-Ş-T-Ť-U-W-X-Y-Z-Z-Ɛ).

Isegzal

I usewzel d usishel n unadi yef wawal deg teqbaylit, nessers kra n yisegzal :

| Isegzal | | | |
|-------------------------|---------------------------|----------------------------|------------------------------|
| <i>mg.</i> = Amyag. | <i>sm.</i> = Isem. | <i>ml.</i> = Amalay. | <i>Knw.</i> = Aknaw. |
| <i>tgwt.</i> = Tigawt. | <i>rb.</i> = Arbib. | <i>Nt.</i> = Unti | <i>Mgl</i> = Anemgal. |
| <i>tyr.</i> = Tayara. | <i>Tanz</i> = Tanzeyt. | <i>sf.</i> = Asuf | <i>war</i> = War. |
| <i>tas.</i> = Taseftit. | <i>tajr.</i> = Tajerrumt. | <i>Sgt</i> = Asget. | <i>Kd.</i> = Akud. |
| <i>arm.</i> = Armeskil. | <i>mđn.</i> = Amđan. | <i>amr.</i> = Amernu. | |

Izamulen

Talya tesa azal meqqren, tettawan, tettkemmil anamek. Yef way-a, nerra kra n yizamulen, yal yiwen s unamek-is :

❖ Tettbeggin-d awal n unekcum,

• Agaz yemmal-d taggara n tefyirt. Nettarra-t dayen zdat n yal asegzal,

() Timesfargin mmalent-d addad ilelli d umaruz d yinzi,

// Yemmal-d tazwara n yal tabadut,

1, 2... Uṭṭun yettwaru s tira tazurant ma yella wawal n unekcum ugar n yiwet n tbadut,

, Tafrayt tbeṭṭu iḥricen n tefyirt, temmal-d asgunfu awezzlan,

; Agaz d tefrayt temmal-d assay yellan ger snat n tefyar,

: Sin n wagazen i usefhem n yinzan,

• Agaz yettwarun s tira tazurant, yemmal-d amedya.

**Ixef amezwaru
Asenked n kra n
yisegzawalen d
yimawalen n tmaziyt**

**Asegzi n wawalen n
teqbaylit s teqbaylit
(Tutlayt tamatut)**

A

◆**ABERNUS** *sm. ml. (u). Sgt. Ibernyas (y).*

Nt. Tabernust (t) / Tibernyas (t).

//Aselsu n tegrest, yezda s tadut, yezzif, hraw, yesea aqelmun. ●*Aearus ur nezmir i yiman-is, yerna abernus i yiri-s (inzi).*



◆**ACRUF** *sm. ml. (u). Sgt. Icerfan (y). Nt. Tacruft (t) / Ticerfatin (t).*

//Ablad meqqren n tfezza. ●*Yuli yef ucruft, iwala-d akk taddart-is.*

Knw. Aslad.



◆**ADAYNIN** *sm. ml. war nt. (u). Sgt. Iduynan (y).*

//Adeg işub yef lqaæa n uxxam n leqbayel, yettili deg-s lmal. ●*Iyyal d iyyal akk, meqqar xtir ayyul nney yessnen adaynin (inzi).*



◆**ADRAR** *sm. ml. war nt. (u). Sgt. Idurar (y)*

//Tiquac elayen n uslad ney n wikal. ●*Ala idurar ur nettemplili ara (inzi).*



Tarmit n umawal aynutlayan (Tantala taqbaylit)

◆**AFRUR** *sm. ml. sgt. war nt. sf(u).*

//Talayt mi teqqur, teddez, tenyed. Ttgen yis-s ijeqduren. ●*Tesselxes tmettut afrur akken ad d-teg abuqal.*



◆**AGELLID** *sm. ml. (u). Sgt. Igelliden (y). Nt. Tageldunt (t) / Tigeldunin (t).*

//Bab n udabu. ●Win i wumi ttbudduy nneayem, netta yettbuddu-iyi nnqayem, kulfeɣ-asagellid ddayem (inzi).
Knw. Sselṭan.

◆**AḶALAD** *sm. ml. (u). Sgt. Iyulad (y). Nt. Tayalaḍt (t) / Tiḷulaḍ (t).*

//Aɣraw n yizra yersen wa ɣef wa. Ttgen yis-s tilisa. ●*Yegrurej uyalad-nni i yebna.*



◆**AḶILIF** *sm. ml. war nt. (u). Sgt. Iyilifen (y).*

//Lameɣ iweeren, yeḥwaḡ tifat. ●*Menyiftensiḍ deg uyilif wala tegriḍ-d deg nndama (inzi).*

Knw. Aybel / Ugur.

◆**AḶRIB** *sm .ml. (u). Sgt. Iyriben (y). Nt. Tayribt (t) / Tiyribin (t).*

//Imessikel yeffyen ɣef wid i t-yessnen neɣ ɣef tmurt-is. ●*D ayrub ur zegrey lebḥar (inzi).*

Knw. Aberrani / Awerbani.

Tarmit n umawal aynutlayan (Tantala taqbaylit)

◆**AKLI** *sm. ml. (u). Sgt. Iklan (y). Nt. Taklit (t) / Tiklatin (t).*

//1Aqeddac deg uxxam n umerkanti. ●*Akli is-tedden therrit, ula s tinzar ad tt-yay (inzi) : Akli yettwaḥqar.*

//2Aberkan n uglim. ●*Ssired d akli, qqim d akli (inzi).*

◆**ALYEM** *sm. ml. (u). Sgt. Ileyman (y). Nt. Talyemt (t) / Tileymatin (t).*

//Ayersiw amsuṭṭad, yettidir deg tnezruft, yesæa taerurt teččur d tassemt. ●*Yettqejjim ulyem gma-s yettu taerurt-is (inzi).*



◆**AMADAY** *sm. ml. war nt (u). Sgt. Imuday (y).*

//Adeg yeččur d isekla, ttidiren deg-s lewḥuc.

●*Deg umaday i d-yezdem. Knw. Tizgi / Lyaba.*



◆**AMEYBUN** *sm. ml. (u). Sgt. Imeyban (y). Nt.*

Tameybunt (t) / Timeybatin (t).

//1Axeşşas deg cci. ●*Şyada ssbeḥ i tt-ferqen, aḥlil n yimeyban yettisen (inzi) : Ulac d acu i asen-d-yettsiḥḥin i yimeyban.*

Knw. Azawali / Igellil. **Mgl.** Anesbayur / Amerkanti.

//2Ameḥzun i qeḥren wurfan. ●*Ay argaz ay ameybun, yeksan deg berra am serdun(inzi).*

◆**AMELLAL** *rb. ml. Sgt.* Imellalen (y). *Nt.*

Tamellalt (t) / Timellalin (t).

//Ini acebħan. ●*Ay asennan amellal, yal yiwen ayen yemger ad t-yennal (inzi).*

Mgl. Aberkan.

◆**AMGER** *sm. ml. war nt (u). Sgt.* Imegran (y).

//Allal n wuzzal bu teymas, meggren yis-s timzin d yirden, tħuccun yis-s leħcic d lqerđ. ●*Ala ayen ixeddem umger i teksayt i txeddmed (inzi) : Ala lexşara i deg i tessexdamed.*



◆**AMYAR** *sm. ml. (u). Sgt.* Imyaren (y). *Nt.*

Tamyart (t) / Timyarin (t).

//1Amdan meqqren deg leemer. ●*Yiwen wass i yuzam umyar awal,  erqen i dderya leccyal (inzi) :*

D amyar i yettemmalen leccyal i dderya.

//2Imdebber yef taddart. ●*Mcawaren ad xtiren anwa ara yilin d amyar n taddart.*

//3Amasnag aqbuř. ●*D amyar i as-id-yefran taluft-is.*

◆**AMUD** *sm. ml. war nt (u). Sgt.* Imuden (u).

//Azal n wayen ara yawi uřus n umdan; ger

yıřudan d tdekkamt. ●*Uğway-d amud n uyılıf.*

(*inzi*) : Iħaz-iyi uyılıf.

Tarmit n umawal aynutlayan (Tantala taqbaylit)

◆**AMUḌIN** *sm. ml. (u). Sgt. Imuḍan (y). Nt.*

Tamuḍint (*t*) Timuḍan (*t*).

//Ameḍeafu deg ssehḥa. ●*Yettef tasga umuḍin (inzi)* :

Yehlek mlih.

◆**ANDA** *tjr. arms.*

//*Amattar n ususten. ●Anda llan idammen-ik i yella lhem-ik (inzi).*

Knw. Aniyer / Sani / Aniwer.

◆**ANNAR** *sm. ml. war nt. (w). Sgt. Inurar.*

//**1**Adeg n userwet n nneema. ●*Ad truḥ tafa s annar (inzi).*

//**2**Adeg n wurar. ●*Wwin ddabex s annar ad uraren.*



◆**AQBA** *sm. ml. (u). Sgt. Iqbaten (y). Nt. Taqbat (t)*

Tiqbatin (*t*).

//Iqcer n yiferki i d-yezzin i lgedra n ubucic.

●*Deg uqba i tessared iselsa-ines. ●Tewwi-d aqba, tefser iniyman i yiṭij.*



Tarmit n umawal aynutlayan (Tantala taqbaylit)

◆**AQECWAL** *sm. ml. (u). Sgt.* Iqecwula (y). *Nt.* Taqecwalt (t) / Tiqecwula (t).

//Azetṭa n tuzzimt d uḥccad i wumi ttagsen ayanim, ssemrasen-t i unejmue n lyella deg lexla.

●*D acu ara d-gen yifassen n uqecwal ma ur yesei ara lqae? (inzi).*



◆**AQERDAC** *sm. ml. war nt. (u). Sgt.* Iqerdacen (y).

//Tayuga n tasigin n usyar i wumi ssentaden ayeggad deg wudem n dixel i yetṭfen timesmarin s way-s i meččden taduṭ. ●*Tetṭef aqerdac deg yifassen-is.*



◆**ASAGEM** *sm.ml (u). Sgt.* Isugam (y). *Nt.* Tasagemt (t) / Tisugam (t).

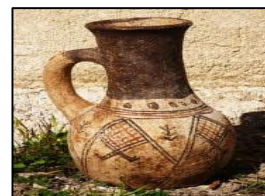
//1Allal n ueemmer n waman seg lbir neyseg tala.

●*Yeyli-as usagem yer lbir.*

Knw. Abelyun / Abidun.

//2Tacmuxt n ufexxaṛ ney tasilant n ukawaču.

●*Teddem asagem truḥ yer tala.*



Tarmit n umawal aynutlayan (Tantala taqbaylit)

◆**AXEMMUĞ** *sm. ml. (u). Sgt. Ixemğan (y). Nt.*

Taxemmuğt (t) / Tixemğatin (t).

//1Axjiđ yettwayza işub yef lqaea. ●Teyza-d
axemmuğ, tezža deg-s taxsayt.

//2Amdun tnejmaeën deg-s waman. ●Tesew
tibhirt-is s waman n uxemmuğ.

Knw. Aetṭuj / Amruj.



◆**AZAL** *sm. ml. war nt (u).*

//1Ccan n umdan d yal tayawsa. ●Yettban-d
wazal n tafat mi ara k-yewwet ugur n ṭṭlam
(inzi).

//2Tallit ger ṭṭhur d leaşer; d tanasfa n wass.●Ad
yettes ar azal ad yettazzal (inzi).

//3Ssuma tummilt. ●S wawal ad d-nay azal
(inzi) : Ad ay-d-yeğğ deg ssuma.

//4Lqider n tesmedna. ●Yefka-as i mmi-s
mraw n yidinařen.

◆**AZEMMUR** *sm. ml. sgt. war sf. (u).*

//1Tjur n zzit. ●Azemmur nesəa meəna leemer
yuriw (inzi).

Nt. Tazemmurt (t) / Tizemrin (t).

//2Iəeqqayen n zzit ttewwan deg tegrest.●Ttif
ayrum d uzemmur, argaz bu agennur
(inzi).



Tarmit n umawal aynutlayan (Tantala taqbaylit)

◆**AZIZWU** sm. ml. war nt.

//Tallit n uyelluy n yitij; d tameddit n wass;
ger leaser d Imeyreb. ●Mi i d azizwu ad
ffyen ad ksen.

◆**AZZEL** mg. n tgwt. tas. (1).

//Ddu s temyawla. ●Win ur nuzzil leemer
yendim meena leemer yeddim (inzi).

◆**AZAR** sm. ml. war nt. (u). **Sgt.** Izuran (y).

//1Lašel n yal tayawsa. ●Ur yettxalaf mejjir azar
(inzi) : Akken yella wazar-ik ad d-tefyed.

//2Abrid ideg i lehḥun yidammen n lḡessa n
umdan ney n uyersiw. ●Yergel wazar yellan
deg uqerru-is, dya yemmut.

◆**AERUR** sm. ml. (u). **Sgt.** Ierar (y). **Nt.**

Taerurt (t) / Tierar (t).

//1Aḥric seg tfekka n umdan ney n uyersiw,
seg taggara n wammas alamma d tazwara n
umegred. ●Wali aerur-ik imir zzi-d yur-i
(inzi).

Knw. Azagur.

//2Tasawent i d-yernan yef lewḍa. ●Yal ass,
yettali aerur yer tferka-s.



B

◆**BIBB** mg. n tgwt. tas. (2).

//Rfed kra yef uerur. ●D azru ay netthib, yal ass
ad t-nettbib (inzi) : Nḥemmel ayen iweeren.

Tarmit n umawal aynutlayan (Tantala taqbaylit)

C

◆**CCETWA** *sm. nt. war mly. Sgt. Cctawi.*

//Tasemhuyt n usemmiḍ qessihen d waṭas n lehwa. ●*A tamuqent n nneema yexdem ufellaḥ, ulamma tuḗer tfellaḥt tettheggi i ccetwa (inzi).* **Knw.** Tagrest.



◆**CCYEL** *sm. ml. war nt. Sgt. Leccyal.*

//Amahil n umdan. ●*Ccyel mi t-twalad d izem, mi t-teeniḍ d awtul (inzi).*

Knw. Axeddim.

◆**CREW** *mg. n tgwt. tas. (3).*

//1Kkes iḗeqqayen n uzemmur yellan s ufella n tzemmurt. ●*Yakan icrew-d snat n tzemrin.*

//2Kkes iferrawen i taga ney i tyeddiwt. ●*Tecrew aneqli n taga.*

//3Kkes ammus deg lqæa. ●*Tecrew akk tazeqqa ur teḡḡi acemma.*

Knw. Hres / Ssizdeg / Dumm. **Mgl.** Ssewsex.

Tarmit n umawal aynutlayan (Tantala taqbaylit)

◆**CUDD** mg. n tgwt. tas. (4).

//1Asemblili n snat n tyawsiwin ney ugar. • *Atmaten ttemyuğğan, icenga ttemcuddan (inzi).*

Knw. Arez. **Mgl.** Fsi.

//2Ssaer lamer yef umdan. • *Win tt-icuddens ufus-is, ad tt-yefsi s teymas-is(inzi).*

D

◆**DES** mg. n tgwt. tas. (5).

//Kkekeε seg lferh. • *Am win yeḍsan, am win iekkan, yiwen n ubrid i yekkan (inzi).*

Knw. Eddes. **Mgl.** Ru.

F

◆**FREN** mg. n tgwt. tas. (6).

//1Xtir kra yef wayeḍ. • *Win iferrnen atas yettawi akerfa (inzi).*

//2Kkes afras. • *Tefren tmeṭṭut taduṭ akken ad d-teg tasumta.*

◆**FRES** mg. n tgwt. tas. (7).

//1Kkes i tjur tiseḍwa idersen. • *Yefres iger-is n uzemmur.*

//2Ssizdeg lqaεa . • *Tefres tmeṭṭut axxam-is.*

◆**GER** tanz.

//Talemmast iferqen ger tyawsa d tin i d-iteddun.

• *Ger yemma-s d baba-s i yeqqim.*

Tarmit n umawal aynutlayan (Tantala taqbaylit)

◆GER mg. n tgwt. tas. (8).

//1Ssekcm yer dixel. ●Aebbud am lebhar,
ayen i as-tegred ad yekcem (inzi).

//2Xdem s ufus. ●Inebgi i yef d-iger
acedluh, id-a nensa, azekka ad nruh (inzi).

//3Efk-d kra. ●Teggar-d taga tifeywa i zerriεa.

Y

◆YER tanz.

//Temmal-d amkan, amdan ney tayawsa;
temmal-d taggara n tyawsa d wazal-is.

●Iruh yer yilel.

◆YER myg. n tgwt. tas. (9).

//1Nadi yef tmussni. ●Amrabeđ ur neyri, tif-
it teqbuct n uyefki (inzi).

Knw. Lmed.

//2Tbee awalen yettwarun, ssenteq-iten-id
ney s tsussmi. ●Yeyra-d ađris i yura.

//3Ssiwel-as s şşut. ●Yer-as-id ad-d-iruh.

H

◆HBEL mg. n tyr. tas. (10).

//Rwi allay. ●D lemhayen i t-yesheblen.

Knw. Derwec / Mxel / Sleb. **Mgl.** Eqel.

Tarmit n umawal aynutlayan (Tantala taqbaylit)

◆**HRES** *mg. n tgwt. tas. (11).*

//**IKkes** ammus deg lqaea. ●*Hres lqaea ur tezriḍ anwa ara d-ikecmen, qeḡeed tṭsam ur tezriḍ anwa ara t-yeččen (inzi).*

Knw. Crew.

//**2Zeyyer** amdan. ●*Iḥres-it ad iyer, netta yugi.*

I

◆**IYI** *sm. ml. war nt. sgt (y).*

//Ayefki yukalen yendan i wumi nekkes udi.

●*Xelḍen waman d yiḡi (inzi).*



◆**IYZER** *sm. ml. war nt. (y). Sgt. Iyezran (y).*

//Acercur n waman isemmaḍen ttazzalen kra yekka useggas. ●*Ma d ddwa d aneccer, ma d tawant ṣubb yer yiyzer (inzi).*



◆**IKERRI** *sm. ml. (y). Sgt. Ikraren (y). Nt. Tixsi (t) Ulli (w).*

//Ayersiw amugrid yettmačča, zellun-t deg leid tameqqrant, ssexdamen taduṭ-is deg waṭas n yiḥricen. ●*Irgazen ččan ikerri, nekk celleyidammen yef yimi (inzi).*

Knw. Axerfi / Aḥuli.



Tarmit n umawal aynutlayan (Tantala taqbaylit)

◆**ILILI** *sm. ml. sgt. war nt. sf. (y).*

//Aseklū yecbeḥ lwerd-is, telha i tmuyli
maca rżaget, diri-tt rriḥa-s. ●*Asyar yellan d
ilili leqmen-t d azerjun n ttmer
(inzi).*



◆**IREN** *sm. ml. war nt. (y). Sgt. Irden (y).*

//Aeeqqa n udellas yezzad-d d
awren.●*Nnuda ur nufi, nuyal almi d irden n
ukufi (inzi).*



◆**IZEM** *sm. ml. sf. (y). Sgt. Izmawen (y). Nt.*

Tasedda (t) Tisedna (t).

//Ayersiw aweqqas yettwassen d agellid n
lewḥuc.

●*Amennuy n yizem yiwen wass, win n uqjun
yal ass (inzi).*

knw. Ayrad.



◆**IZIMER** *sm. ml. (y). Sgt. Izamaren (y). Nt.*

Tizimert (t) / Tizamarin (t).

//Mmi-s n texsi d yikerri. ●*Ay izimer a bu
tuelect, ddunnit yezzifet annect (inzi).*



◆**IZDI** *sm. ml. (y) war nt.). Sgt. Izdan (y).*

//Asyaṛ rqiḡen yesēa ddree deg teḡzi, deg yixef
n wadda ttgen-as talwiḥt d timdewwer d
tamctūḥt, ttelmen yis-s taduṭ. ●*Injer-d izdi d*



Tarmit n umawal aynutlayan (Tantala taqbaylit)

amxalef.

IZRI *sm. ml. war nt. sgt. (y).*

//Aħulfu n tmuyli. ●*yedderyel yizri-s seg meṭṭi.*

Knw. Allen / Leeyun.



L

◆**LDI** [ldi] *mg .n tgwt. tas. (12).*

//Kkes ayummu. ●*S ufella yecbeḥ yerqem, daxel mi teldiḍ yerka.*

Knw. Fteḥ. **Mgl.** ʎleq / Qfel / Belleε / Zzem.

◆**LEFJER** *sm. ml. sf. war sgt. Nt.* Tafejrit (t) /

Tifejriyin (t).

//Tallit uqbel ma ad d-tefrari tafat; mi ara d-iḍil tṭlam n yiḍ yer tafat n ssbeḥ. ●*Yettekkar tafejrit, ixeddem ccyel-is.*

◆**LEXBAR** *sm. ml. war nt. Sgt.* Lexbarat.

//Aneḍru amaynut. ●*Yir lḡar am yir lexbar (inzi).*

Knw. Isali.

◆**LEXRIF** *sm. nt. sgt. war ml.*

//1Aḡraw n tbexsisin. ●*A win i wumi tmal, lexrif-ik yečča-t lmal (inzi).*

//2Tasemhuyt ideg ʎellin yiferrawen n yisekla.

●*Ačal i yezha deg lexrif, deg ccetwa yedda eeryan (inzi).*



Tarmit n umawal aynutlayan (Tantala taqbaylit)

◆**LFETṬA** *sm. nt. sgt. war mly. sf.*

//Sdeq n leqbayel. ●*Lfetṭa n ufzim arqaq i wwtan wudayen, win irewlen fell-i yumayen, nekk rewley εamayen (inzi).*



◆**LYAR** *sm. ml. war nt. Sgt. Lyiran.*

//Axjıd wessiεen deg yezra n udrar. ●*Ruḥey yer lyaba ufiy izem d uḥelluf, ruḥey yer lyar ufiy lbaz d umieruf, ruḥey s axxam ufiy aseedi d umencuf (inzi)*
: *Yal yiwen ila anemgal-is.*



◆**LKANUN** *sm. ml. war nt. Sgt. Lekwanat.*

//Axemmuğ deg lqaea, ssayayen-d deg-s times, sseh̄muyen yur-s, sewwayen fell-as. ●*Xas akken inyen d izra, lkanun s yis-s i yella (inzi).*



◆**LWALDIN** *sm. ml. sgt. war nt. sf.*

//Tayemmat d ubabat n yal yiwen. ●*Deεwessu n lwaldin tuear, tetteeggib am terşasin (inzi).*

Knw. Imawlan (y).

◆**LĒID** *sm. ml. war nt. Sgt. Laeyud.*

//Ass n waktay. ●*Ruḥ a leid ar taεacurt, ass-n ad ak-fkey taḥeddurt (inzi).*

M

◆MEYRES *sm. ml. war nt. sgt.*

//Agur wis kraḍ deg useggas. ●*Iṭij n meyres, isebbey iyes (inzi).*

◆MI *tjr.*

//Anammal n wakud. ●*Mi yuker ḥedrey, mi yeggul umney (inzi).*

N

◆NETTA *tjr. Nutni. Nt. Nettat / Nutenti.*

//Amqim ilelli. ●*Ala netta i ifehmen, wiyad ksan am wulli (inzi).*

◆NNAŸ *mg. n tgwt. tas. (13).*

//Mceččew akked umdan ney ugar. ●*Ay izemyettebririḥen nnig yensaḥen, nnuyen akk medden fran, i nekkni eni d imxalfen (inzi).*

Mgl. Fru.

◆NNUŸNI *mg. n tgwt. tas. (14).*

//Jreḥ ul. ●*Yennuyna seg temzi-s.*

Knw. Ḥzen.

Mgl. Freḥ.

Q

◆**QLEB** mg. n tgwt. tas. (15).

//1Uyal yef yidis nniḍen. ●*Qleb yer tama tayeffust.*

//2Zzi udem nniḍen. ●*Qleb tawerqet i turiḍ.*

R

◆**RU** mg. n tgwt. tas. (16).

//Sizzel imetṭawen deg wallen seg walkam n lferḥ
ney n lqerḥ. ●*Ad ruy i tettru temmwat, tasa tekka
nnig tegmat (inzi).*

Mgl. Eddes / Des.

R

◆**RGEL** mg. n tgwt. tas. (18).

//Err-as imi. ●*Rgel axejid.*

Knw. Fteḥ / Ldi. **Mgl.** Qfel / Yleq / Bellee / Sudd /

Zzem / Mdel / Err.

◆**RIB** mg. n tgwt. tas. (17).

//Yli yer lqaea. ●*Irab uyerbaz aqdim.*

Knw. Hudd. **Mgl.** Bedd / Bnu.

S

◆**SEQSI** mg.n tgwt. tas. (19).

//Efk tuttra, řḡu tiririt. ●*Seqsi win yessnen, ad akid-
yini.*

Tarmit n umawal aynutlayan (tantala taqbaylit)

◆**SILMEKSA** *sm. ml. sf. war nt. sgt.*

//Imyi n lexla, iferrawen-is d ibelbađen, d asafar n tujjya yettdawi lğerħ n yifeddix. ●*yexdem silmeksa i lğerħ-is, yehla.*

◆**SIN** *tjr. sm. mđn.*

//Uttun deg umđan. ●*Ac xilaf ger yinebgawen, yeeređ sin yeğğa yiwen (inzi).*

T

◆**TACCUYT** *sm. nt. war ml. (t). Sgt. Ticcuyin (t).*

//Allal n usewwi n ufexxar ney n wuzzal, lqay lqađa-is hrawet. ●*Ayen yellan deg teccuyt, ad t- id-yessali uyenja (inzi).*

Knw. Tasilt / Tuggi / Taqdirt.



◆**TADUṬ** *sm. nt. sgt. war ml. sf.*

//Ilis n uglm n wulli. ●*D acu i d-yessuli win yettrebbin ibekki? Ur yellim taduṭ, ur yezzig ayefki (inzi).*



◆**TAGA** *sm. nt. sgt. war ml. sf.*

//Imyi imeqqin deg tegrest, d šşenf n lxeđra, taymiwin-is d tibelbađin, deg tefsut, teggar-d tifeýwa i zerrića, d tagella yettewwan deg waman.

●*Tfuh a taga wwan ibawen (inzi).*



◆**TAYEDDIWT** *sm. nt. sgt. war ml. sf (t).*

//Imyi n tegrest, šşenf n lxeđra, taymiwin-is tireqqaqin, deg tefsut, teggar-d aħric i zerrića, d tagella yettewwan deg useqqi. ●*Seksu d tyeddiwt*



Tarmit n umawal aynutlayan (tantala taqbaylit)

i tga d imensi.

◆**TAYURFET** *sm. nt. war ml. (t). Sgt.* Tiyurfatin (t).

//Taxxamt deg uxxam n leqbayel, tettili nnig n dderb, tefren deg-s ayen i d-ttyelliten, gganen deg-s. ●*Mi d-yekcem, yerra slid yer tyurfet ad yesteefu.*



◆**TAKANNA** *sm. nt. war ml (t). Sgt.* Tikannatin(t).

//Amkan yerfed yef tyeryert, xeddmenn-tt s yisulas d yiyunam yezdan s uffa s texmirt, ttejmaeen deg-s tiyawsiwin yesean azal, gganen deg-s. ●*Yettes yinebgi deg tkanna.*



Knw. Taerict.

◆**TAKNA** *sm. nt. war ml. sgt. (t).*

//Tameṭṭut i d-irennu urgaz yef tmeṭṭut tamezwarut.

●*Iḥder n ukermus yebdan s lmus, argaz bu takna, ifuḥ d amurḍus (inzi).*

◆**TALA** *sm. nt. war ml. Sgt.* Tiliwa (t).

//Taewint n waman n tissit. ●*win yebyan aman, ad yerr yer tala (inzi).*



◆**TAMEYRA** *sm. nt. war ml. (t). Sgt.* Timeyriwin (t).

//Tagnit n lferḥ. ●*Ur zewweḡ ass n tmeyra, ur ttay ayyul deg tefsut (inzi).*

Tarmit n umawal aynutlayan (tantala taqbaylit)

♦**TAMURT** *sm. nt. war ml. (t). Sgt.*

Timura (t).

//1Amkan deg lqaea yeemer s yimdanen i yehkem yiwen n uselway. •*Tehkem s lheq, tefka-d yiwen d mmi-tney, fell-as i nwufeq, ad yettsewwiq fellanney (inzi).*

//2Akal i yezdey ugraw n lyaci ieedlen leewayed icerken yiwet n tmeslayt. •*Tecbeḥ tmurt n leqbayel.*

//3Trika i d-ğğan lejdud i tarwa nsen. •*Ur d-iyi-tuy taluft, ur d-iyi-tettwakkes tmurt (inzi).*

Knw. Lmelk / Taferka (t).

♦**TANALT** *sm. nt. war ml. sgt. (t).*

//Učči xfiŋen. •*Ččan tanalt uqbel ma ad ffyen ad ksen.*



♦**TANEQLETT** *sm .nt. war ml (t). Sgt.* Tineqlin (t).

//Aseklu n yigumma n lexriŋ. •*Yezza taneqlett zdat n uxxam-is.*



♦**TANUḌT** *sm. nt. war ml. (t). Sgt.* Tinuḍin (t).

//Tameṭṭut n ulwes; d tislit ger teslatin n yiwen n uxxam. •*I yettamnen tanuḍt ala taḷuḍt (inzi).*

Tarmit n umawal aynutlayan (tantala taqbaylit)

◆**TAQABACT** *sm. nt. war ml (t). Sgt. Tiqubac (t).*

//Allal n unqac n lqæa d uqedder n yisyaren, afus-
is n usyar, deg yixef n wadda tesa snat n tucrar n
wuzzal. ●A taqabact tɔurred- iyi , afus seg-i (inzi).



◆**TAQNUCT** *sm. nt. war ml (t). Sgt. Tiqnac (t).*

//1Allal n wuzzal, ttektilin yis-s awren. ●Tettektili
s teqnuct, tesmaray yer tcekkart.

//2Lqider i tettawi teqnuct. ●Txuṣ teqnuct, ad
teččar tcekkart.



◆**TAQRUCT** *sm. nt. war ml (t). Sgt. Tiqrac (t).*

//Imyi zegzawen, mi yeqqur tteldin-as imi, ttarran-
as tadimt n yiferki, ssenduyen deg-s iyi. ●Afus-
nney deg teqruct, ma nufa d udi nelya ney mulac d
iyi yella (inzi).



◆**TASEKKUR** *sm.nt.(t).SgtTisekrin (t). ML.*

Iḥiqel (y) / Iḥiqlen (y).

//Ayersiw, afrux,yettferfir yettecurud deg lqæa,
d aberqac uglim-is, yugar akk ifrax deg zzin

●Win i wumi teereq tikli n tsekkurt, ad yettabae
tin n tyaziqt (inzi).



◆**TASEKSUT** *sm. nt. war ml. (t). Sgt. Tiseksutin (t).*

//Ttawil n usewwi n seksu d usfuru n lxedra, n

talayt ney n wuzzal, yefla lqæ-is. ●Buh yef teccuyt



Tarmit n umawal aynutlayan (tantala taqbaylit)

d-tewwin! kcem ad tezrem taseksut i yef terna!

◆**TASGA** *sm. nt. war ml (t). Sgt. Tisga (t).*

//1Lhid iqublen tawwurt. ●*Am uzeṭṭa deg tesga, lehdur deg lxalat ala (inzi).*//2Amkan n yiyimi d tguni. ●*Yettḥezzin, yettrezzin, yuyal yer tesga ad yeqqim (inzi).*



◆**TAYUGA** *sm. nt. war ml (t). Sgt. Tiyugwin (t).*

//1Snat n tyawsiwin i yesdukkel wazal.
●*Yuy-d tayuga n yisebbaḍen.*
//2Sin n yizegaren. ●*Menyif Tameṭṭut iherzen wala tayuga ikerzen (inzi).*



◆**TAZART** *sm. nt. sgt. war sf(t).*

//Lbexsis yewwan mliḥ, skawayen-ten, fessren-ten i yitij alamma uyalen d iniyman. ●*Ixleḍ baxlalud, tazart abellud (inzi).*

Knw. Iniyman / Iḥbuben.



◆**TAZURET** *sm. nt. war ml. (t). Sgt. Tizurin (t).*

//Agumma n tfeṛṛant. ●*Awwah tizurin-inna semmum-it! (inzi) : Win ur nessawed ara i wayen yelhan ad ak-yini diri-t.*

Knw. Aḍil.



Tarmit n umawal aynutlayan (tantala taqbaylit)

◆**TAERUST** *sm. nt. war ml. (t). Sgt.* Tierusin (t).

//1Amkan n yiyimi d tguni deg uxxam n leqbayel.

●*Ihemmel ad yeqqim umyar deg teerust.*

//2Amkan iħaz yef wakal. ●*Tezza taerust n lebşel.*



◆**TEMZI** *sm. nt. war ml. sgt.*

//Tallit ideg ara yili umdan meçtuħ deg leemer.

●*Txeddem temzi i temyer (inzi).*

Mgl. Temyer.

◆**TIYERYERT** *sm. nt. war ml. (t). Tiyeryrin (t).*

//Taqaeet n tzeqqa n uxxam n leqbayel. ●*Teemer tyeryert s yięegganen n uxxam.*



Knw. Agens.

◆**TIKERKAS** *sm. nt. sgt. war ml. sf.(t).*

//Timenna n wayen ur nelli ara deg tilawt. ●*Win*

ara yeččen imekli s tkerkas, imensi s wacu? (inzi).

Knw. Lekdeb. *Mgl.* Tidett.

◆**TIMQECCIT** *sm. nt. war ml. sgt.(t).*

//Tallit iwulmen i uxeddim n lqaea. ●*Mi d lawan n*

temqeccit ad tt-tafeđ tilawin akk deg tebħirin.

Tarmit n umawal aynutlayan (tantala taqbaylit)

◆**TISSIRT** *sm. nt. war ml. (t). Sgt. Tisyar (t).*

//Sin n yiyuraf n ublađ yersan wa yef wa, afus- is n usyar, zzaden yis-s yal aeeqqa yettmaččan. •*Tissirt mi ara tent-tay deg leryac, d acu ara as-id-gen yiyuraf? (inzi).*



◆**TIXSI** *sm. nt. (t). Sgt. Ulli (w). ML. Ikerri(y) /Akraren (w).*

//Unti n yikerri. •*Tekkat texsi yuzan i tin yemmezlen (inzi).*



◆**TTELMIMUN** *sm. ml. war nt. sgt.*

//Adarnu yeggar-d tieeqqayin ur ttmačçant ara.

•*Yemyi-d ttelmimun yer lhiđ n uxxam-is.*



◆**TURA** *tjr. amr. n kd.*

//Akud n yimira. •*Wersad i k-jerbey jahey, tura mi k-jarbey rtahey (inzi).*

U

◆**UCCEN** *sm. ml. (w). Sgt. Uccanen (w). Nt.*

Tuccent (t) / Tuccanin (t).

//Ayersiw yettidir deg tezgi, isett ikesman, yettak anzi yer ubarey, yettwassen d azamul n tiherci.

•*Uccen qsen-t warzazen, yerra zeaf yef yifzizen (inzi).*



Tarmit n umawal aynutlayan (tantala taqbaylit)

Z

◆**ZBIB** *sm. ml. sgt. war nt. sf.*

//Tizurin yewwan s yimelzi. ●*Kif kif zbib d cilmun*

(*inzi*) : Ur sseedal ara zbib yer cilmun.



◆**ZZAYLA** *sm. war ml. sgt.*

//Ayersiw aqeddac yettak anzi yer uyezbar. ●*Iebbba-as umyar i zzayla snat teekmin.*

Knw. Ayyul.



Ɛ

◆**ƐLAY** *mg. n tyr.*

//Ɛezzif deg lqedd. ●*Ɛlay wanda i zedyen.*

Mgl. Wezzil / Lqay.

Ixef wis sin

**Tarmit n umawal aynutlayan
(Tantala taqbaylit)**

**Asegzi n wawalen n
tjerrumt s teqbaylit**

A

◆**AFEGGAG** *sm. ml. war nt. (u), Sgt. Ifeggagen (y).*

//Amur d- yettyiman mi ara nekkes amatar udmawan i
umyag yeftin. Ur yettbeddil ara talya -ines xas ibeddel
wudem n tseftit. ●*Yunag.*

◆**AFERDIS** *sm. ml. war nt. (u), Sgt. Iferdisen (y).*

//Awal yesea anamek. Yezmer ad yili d isem, arbib,
amyag, amernu, tanzayt, amqim, tazelya... ●*Xelḍen waman d
yiyi / Xelḍen waman dyiyi / Xelḍen waman d yiyi / Xelḍen
waman d yiyi.*

◆**AKNAW** *sm. ml. war nt. (u), Sgt. Aknawen (y).*

// Awal yeedel anamek d wawal nniḍan, mgaraden
deg talya. Yur-sen yiwet n tewsit taseddasayt; ma
yella wawal d arbib aknaw-is ilaq ad yili d arbib, ma
yella wawal d amyag yeftin arwas-is ilaq ad yili d
amyag yefti. ●*Amellal = Acebḥan. Knw. Arwas. Mgl.
Anemgal.*

◆**AKTAWAL** *sm. ml. war nt. (u), Sgt. Aknawen (w).*

//Awal uddis yebḍa yef sin n yeḥricen akt + awal. D
tagrumma n wawalen yettezin yef yiwet n tekti.
Nessexdam-it mi ara d nawi awalyef kra akken ur netteffay
ara i usentel, akken dayen ur nessemras ara

awalen urnwulem ara. ●Aktawal n tegrest : Asemmiḍ ,
ageffur , asigna , aḍu.

◆**AMAYUN** *sm. ml. war nt. (u), Sgt.* Imatataren udmawan
(y).

//Amyag mi ara yilli deg talya nni ur nettbeddil ara akken
tebyu tili tewsitd umḍan n umeqim I yer iqqen. Deg
unamek amayun amzun d arbib. Amayun n yizri yettalay
akka : Amatar + afeggag + n . Amayun n urmir aḥarfi
yettalay s tzelya n urmir “ara” sdat n umyag : Ara + amatar
+ afeggag+ n. Amayun n urmir ussid ilaway yettalay akka :
Amatar + Afeggag + N. Amayunn wurmir ussid ibaway
yettalay s tzelya n tibawt “ur ... ara “ akked d ubeddel
deg tyara n umayun ilaway. ●*Win yeddān / Win ara
yekren zik / Win ur nteddu.*

◆**AMASSAY** *sm. ml. war nt. (u), Sgt.* Imassayen (y).

//Awal yetteg assay ger yisem d umyag. Di talya ur
yettbeddil lailmend n umḍan la ilmend n tewsit (« ay » ney
« a » ney « wi »). ●*D tabrat i yuriy.*

◆**AMATAR UDMAWAN** *sm. ml. war nt. (u), Sgt.*
Imatataren udmawan (y).

//Amur amezwaru mi yefti umyag. Nrennu-t i umyag
akken ad t-nessefti. Yemmal-d anigaw meḥsub win
ixedmen tigawt. Yettbeddil ilmend nyimqimen
ilelliyen. ●*Yunag yer Fransa.*

◆**AMARUZ** *sm. ml. war nt. (u), Sgt. Imaruzen (y).*

//Addad n yisem. Yettaley s ubeddel n teyri tamezwarut ney s uyellyy-is. ●*Tamurt / Tmurt.*

◆**AMATTAR** *sm. ml. war nt. (u), Sgt. Imattaren (y).*

//Awal i si sseqsayen medden yef kra. Di talya icuba ameskan. Llan ukkuḥ n yimattaren (wid, iwimi, anwa, acu). ●*Anta tamurt i yefḍ-tettmeslayed?*

◆**AMERDIL** *sm. ml. war nt. (u), Sgt. Imerḍalen (y).*

//Awal yekkad seg umyag “ rḍel“. Yekka- d seg tutlayin nniḍen, nessemras-it degtutlayt nney. ● *Sselṭan = Agellid.*

◆**AMERNU** *sm. ml. war nt. (u), Sgt. Imerna (y).*

//Awal armeskil (ur tettbeddil ara talya-s). Yekka-d seg umyag “rnu”. Irennu yer yisem, yer umyag ney umarnunniḍen i wakken ad d-yernukra n unamek nsen. Llan yimerna n wakud, wid n wadeg, wid n tesmekta, wid n tyara, wid n tilawt, wid n tibawt d wid n war tilawt (*Assa / ufella / aṭas / tinegnit / amaena / xati / ahat*). ● *Yriy aṭas.*

◆**AMESKAN** *sm. ml. war nt. (u), Sgt. Imeskanen (y).*

//Awal skanen yis-s kra. Yezmer ad yeqqen s awal nniḍen (d awṣil-is), ney ad yili d ilelli (d amqim). Yur-s kraḍ n wudmawen : Amezwaru(-a / wa / wi, ta / ti / aya), wis sin (-nni / win / widen / tin / tiden / ayen), wis kraḍ (-inna / wahin / tahin / tihin / ayahin). ● *Adlis-a d amaynut / Win*

ur nessin ad ixid yerna yesseyzaf lxiđ.

◆**AMQIM** *sm. ml. war nt. (u), Sgt.* Imqimen (y).

//Awal i Ƴur tettuyal tigawt. Mi ara yili wehd-s neqqa-as amqim ilelli, mi arayeqqen Ƴer umyag neƳ isem neƳ tanzayt neqqar-as amqim awsil. ●*Dnettat i d tigejdit n uxxam / Ƴur-s i yehfed tanhart.*

◆**AMQIM AWŞIL** *sm. ml. war nt. (u), Sgt.* Imqimen iwşilen (y).

//Awal i Ƴur tettuyal tigawt. Iteqqen Ƴer umyag neƳ isem neƳ tanzayt . Yezmerad yili d asemmad usrid neƳ d asemmad arusrid. ●*Yesbey axxam-is s yiniamellal.*

◆**AMQIM AWŞIL N UMYAG** *sm. ml. war nt. (u), Sgt.* Imqimen iwşilen n umyag (y).

//Awal iteqqen Ƴer umyag s tezdıt. Yezmer ad yili zdat neƳ deffir umyag. ●*Ad as-yini.*

◆**AMQIM AWŞIL N YISEM** *sm. ml. war nt. (u), Sgt.* Imqimen iwşilen n yisem (y).

//Awal yettili deffir n yisem. Yemmal-d wi tt-ilan tyawsa. Iteddu d yisem maca tettili gar-asen tezdıt (-iw, -ik, -im, -is, -nney, -nntey, -nwen, -nkent, -nsen, -nsent). Tella talƳa tayezzfant (-inu, -inek, -inem, -ines). ●*Adlis-iw.*

◆**AMQIMILELLI** *sm. ml. war nt. (u), Sgt.* Imqimen ilelliyen (y).

//Awal i yur tettuyal tigawt, yemmal-d win yettmeslayewin, i wumi nettmeslay, ney i wumi nettmeslay. Llan 11 n yemqimen ilelliyen, bđan yef krađ n wudmawen; wid n wasuf d wid n usget, udem amezwaru (Nekk / nekkni / nekkenti), udem wis sin (Kemm / kečč / kunwi / kunemti), udem wis krađ(Netta / nettat / nutni / nutenti). ● *Nekni netthebbir, Rebbi yettdëbbir.*

◆**AMSENTEL ASEMMAD** *sm. ml. war nt. (u), Sgt.* Imsental isemmaden (y).

//Asumer imsental, nettaf-it di tefyirt tuddist, ur yezmir ara ad yili d tafyirt i yiman-is yezga, icud yer usumer agejdan. ● *Yečča lmal, yefreḥ bab-is.*

◆**AMYAG** *sm. ml. war nt. (u), Sgt.* Imyagen (y).

//Awal ifetti ilmend n wudmawen. Yemmal win ixeddmen tigawt neyṭayara. Imyagen deg tmaziyt bđan yef sin n waggayen (amyag amagnud umyag n ṭyara). Ilmend n unamek, kul amyag yur-s seddis n tmezra (anađ, urmır, izri, ussid, amayun, isem amyag ”isem n umyag”). Kul Amyag yur-s ukkuz n talyiwin ifettin (urmır, izri ilaw, izri ibaw, ussid). Ilmend n unamek llant mraw d yiwen n talyiwin (talya taḥerfit d mrawsuddment-d seg-s. ● *Zemrey ad aruy s tmaziyt.*

Tarmit n umawal aynutlayan (Tantala taqbaylit)

◆**AMYAG N TYARA** *sm. ml. war nt. (u), Sgt.* Imyagen n tyara (y).

//Amyag i d -yemmalen amek iga kra. Deg unamek amyag n tyara amurbib maca netta d amyag ifetti. Nezmer ad t-nessefti ilmendn wudmawen d tmezra. ●*Imyur.*

◆**AMYAG N TIGAWT** *sm. ml. war nt. (u), Sgt.* Imyagen n tigawt (y).

//Amyag yemmal-d tigawt yettwaxedmen ney ur nett waxdem ara. ●*Yedda d yir arfiq, yeğğa-t deg yir amdıq.*

◆**AMYAG UDDIM** *sm. ml. war nt. (u), Sgt.* Imyagen uddimen (y).

//Talya tasuddimt n umyag. Tettili-d s tmerna n uzwir my(u), my(e), m. ●*Myurazen s yisuraz / Myennan kra s wallen /Mwalan ur myeğgaben.*

◆**ANAD** *sm. ml. war nt. (u), Sgt.* Anađen (w).

//Talya n umyag i ssexdamen akken ad snedhen abeäd. Ifetti d wudemwis sin kan amalay d wunti (kečč, kemm, kunwi, kunemti). ●*Meyyezuqbel ma ad tnegzed.*

◆**ANAMMAL N WAKUD** *sm. ml. war nt. (u), Sgt.*

Inammalen n wakud(y).

//Awal irennu yer tefyirt iwakken ad as-yernu deg unamek.yeskan-dakud.Yetteg assag ger snat n tefyar. ●*Mi t-walay, uzzley yur-s.*

◆ **ANEMGAL** *sm. ml. war nt. (u), Sgt. Inemgalen(y).*

//Awal yemnamar wayeḍ deg unamek. Yur- sen yiwet n tewsittaseddasayt. ●*Ali / Şub.*

Mgl. Aknaw (arwas).

◆ **ARBIB** *sm. ml. war nt. (u), Sgt. Irbiben(y).*

//Awal i d-yemmalen amek iga kra (amdan,ayersiwey ney tayawsa).Nettaf-it s d n tilawt ney weḥd-s. Irennu yer yisem srid ney s tzelyan tilawt.Yesea tawsit dumḍan d waddad. Kra n yirbiben ttalyen segumyag n tyara.●*Imlul / Amellal.*

◆ **ASEMMAD AGENSAY** *sm. ml. war nt. (u), Sgt.*

Isemmeden igensayen(y).

//Isem addad-is d ielli. Yeqqen srid s amyag. Yettili d isem n tigawtn umyag i yur yeqqen, rennun-d yur-s wawalen nniḍen (arbib, n akkedyisem, d n tilawt akked urbib, amayun).●*Tameṭṭut tettharab yef mmi-s.*

◆ **ASEMMAD ARUSRID***sm. ml. war nt. (u), Sgt.*

Isemmeden irusridiyen(y).

//Isem isemmed anamek n tefyirt. Yettili deg waddad amaruz. Izeggir-itumyag, tetteqqen-it tenzayt (i), issenfal-

it umqim awşil. Nettaf-it-id susteqsi “i wacu?” ney “i wumi?”. •*Yura I umdakkel-is / Yura-as.*

◆**ASEMMAD IMSEGZI** *sm. ml. war nt. (u), Sgt.*

Isemmeden imsegziyen (y).

//Isem yettili deg waddad amaruz. Yemmal-d anwa ixedmen tigawt. Yeqqen yer umatar udmawan ama deg tewsit, ama deg umdan. •*Yuka unelmad deg temsizelt.*

◆**ASEMMAD N UMIGAW** *sm. ml. war nt. (u), Sgt.*

Isemmeden n umigaw (y).

//Isem isennad anamek n tefyirt. D amaruz yettafar amyag. •*yuli-dwagu yer tmurt.*

◆**ASEMMAD N YISEM** *sm. ml. war nt. (u), Sgt.*

Isemmeden n yisem (y).

//Isem amaruz s tenzayt “n”. Yettkemmil anamek i tefyirt. •*Degyizulan n unebdu i tturaren warrac ilqafen.*

◆**ASEMMAD USRID** *sm. ml. war nt. (u), Sgt.* Isemmeden irusriden (y).

//Isem yettili deg waddad ilelli. Yettsemmid anamek n umyag yernayeqqen srid yur-s. Nettaf-it s usteqsi “d acu?”. Yezmer ad yili d amqimawşil. •*Yesfed tafelwit / Yesfed-itt.*

◆**ASEMMAD S TENZEYT** *sm. ml. war nt. (u), Sgt.*

Isemmeden s tenzayt (y).

//Isem yettsemmid anamek n tefyirt. Yettafar tanzayt (seg, deg, yer, yef,s...) slid tanzayt (n, i). Yettili deg waddad amaruz. Yezmer ad yili damqim awsil. •*Deg yid i yecceel taftilt.*

◆**ASERWES** *sm. ml. war nt. sf. (u).*

//Tafyirt n ucebbeh ger snat n tyawsiwin s tanfalit n userwes(am ney amzun) akken ad d-nefk udem yellan d udris. •*Adrar n Ġarġar am ugellid bu tissas.*

◆**ASIGEZ** *sm. ml. war nt. sf. (u).*

//Tagrumma n yisyalen i yettkemmilen anamek n tefyirt. Di tiraisyalen d wi (agaz ”.” ,agaz n usustan ”?” ,sin n wagazen ”:” ,tafrayt “,” , agaz d tefrayt ” ; ” , agaz n ubhan “!” , agaz n wagal“ :” . •*Imyi n şşaba meeql, s ddaw n tmurt i d-yettmuqul.*

◆**ASUDDEM** *sm. ml.(u), Sgt.* Isuddimen(y). *Nt.* Tasuddimt (t) / tisuddimin (t).

//Isem n tigawt, yekka-d seg umyag “ ddem”. Yemmal-dtigawti yessenfali umyag. •*Lmed / Almad.*

◆**ASUDDES** *sm. ml. war nt. (u), Sgt.* Isuddimen(y).

//Yiwen ger yiberdan n uslali n wawalendeg tmaziyt. Talya-s awal+ awal = awal. •*Ayesmar = Iyes + tamart.*

Tarmit n umawal aynutlayan (Tantala taqbaylit)

◆**AWAL** *sm. ml. war nt. (w), Sgt. Awalen (w).*

//Tagrumma n yisekkilen (yimesla) yesëan anamek.

Nessemras-itmi ara nettmeslay ney mi ara nettaru. ● *Ussan.*

I

◆**ISEM** *sm. ml. war nt. (y), Sgt. Ismawen (y).*

//Awal yemmal-d amdan, ayërsiw ney tayawsa. Yesëa snat n tewsatn, (unti d umalay), sin waddaden (ilelli d umaruz), sin n yimḍan (asuf dusget) d kraḍ n wanawen (isem amezlay, isem akmam d yisem amagnu). ● *Aselmad / Awtul / Azmam.*

◆**ISEM AKMAM** *sm. ml. war nt. (y), Sgt. Ismawen ikmamen (y).*

//Isem yemmal-d ayen nezmer ad nwali ney ad nemmasi.

● *Imru. Knw.* Amagnu.

◆**ISEM AMEDWAN** *sm. ml. war nt. (y), Sgt. Ismawen imedwanen (y).*

//Isem yemmal-d ayen ur nezmir ara ad t-nemmasi ney ad t-nwali. ● *Tayri.*

◆**ISEM AMEZLAY** *sm. ml. war nt. (y), Sgt.* Ismawen imezlayen (y).

//Isem n umdan ney n temdint. Asekkil-ines amezwaru yettwaru susekkil ameqqran. ●*Meetub Lwennas / Bgayet.*

◆**ISEM N TIGAWT** *sm. ml. war nt. (y), Sgt.* Ismawen n tigawt (y).

//Isem ittek-d seg umyag. Yemmal-d i wumi tedra tigawt.

●*Yli / Ayelluy.*

◆**ISEM N UMIGAW** *sm. ml. war nt. (y), Sgt.* Ismawen n umigaw (y).

//Isem i d yemmalen win ittgen tigawt. Nettawi-t-id deg umyag. Yettaley s tmerna n “AM”, “AN”, “A” i umyag. ●*Issin / Amusnaw. Ales / Anallas. Xdem / Axeddam.*

◆**ISEM N WALLAL** *sm. ml. war nt. (y), Sgt.* Ismawen n wallal(y).

//Isemi d-yemmalen tayawsa s wayes netteg tigawt i yessenfaliumyag. ●*Agem / Asagem.*

◆**IZRI** *rb. ml. sf. war nt sgt.*

//Talya n umyag yeftin. Tigawt-is tezri, temmed ney tfukk.

●*Yettef-d ugellid agdid.*

◆**IZRI ANIBAW** rb. ml. sf. war nt sgt.

//Talya n umyag deg yizri. Yettaley s tmerna n “ur...ara” i umyag. Tibawt tgellu-d s temlellit n teyri tamezwarut deg waṭas n yimyagen. •*Ur yelmid ara deg uyerbaz.*

T

◆**TAFYIRT TARUMYIGT** sm. nt. war ml. (t), *Sgt.*

Tifyirin tirumyigin (t).

//Tafyirt ur nesei ara amyag. Tebna yef “d” n tilawt d urbib neyyef tenzayt. •*D amudin / N wacu-t uzmam-a?*

◆**TAFYIRT TUDDIST** sm. nt. war ml. (t), *Sgt.* Tifyirin tuddisin (t).

//Tafyirt yesean ugar n yiwen n usumer. •*Yesla, yusa-d.*

◆**TAFYIRT TUMYIGT** sm. nt. war ml. (t), *Sgt.* Tifyirin tumyigin (t).

//Tafyirt yebnan yef umyag yettuneḥsaben d ul n tefyirt, rennunḡur-s yisemmaden. •*Tameṭṭut tetṭharab yef warraw-is.*

◆**TAGETNAMKA** sm. nt. war ml. (t), *Sgt.* Tigetnamka (t).

//Awal yebḡan yef sin n yiḥricen : Taget (aṭas), namka (inumak). Lmeṇa-s ugten yinumak-is seg tegnit n tmenna yer tayed. •*Yebra i wawal / Yekfa wawal.*

◆**TALYA TAHERFIT** *sm. nt. war ml. (t), Sgt. Talyiwin tiherfiyin (t).*

//Talya n umyag uqbel ad yefti. ●*Aru.*

◆**TAMSERTIT** *sm. nt. war ml. (t), Sgt. Talyiwin timsertitin (t).*

//Asekkil yettili-d mi ara mlilen sin n yimesla akken ad d-fken imesliwis kraç di lmenteq. Talyiwin-is (d+t, n+y, n+w, n+t, d+t). ●*Twalaḍ-ten : T.*

◆**TANZAYT** *sm. nt. war ml. (t), Sgt. Tinzay (t).*

//Awal armeskil(ur tettbeddil ara talya-s). Tetteqqen amyag yer yisemney isem yer yisem. Ger tinzay yellan (seg, deg, yer, yef, s, n, fell, ddaw, d,nnig...). ●*Yettidir deg tezgi.*

◆**TASYUNT** *sm. nt. war ml. (t), Sgt. Tisyunin (t).*

//Awal iteqqen awal s awal ney asumer s asumer. Llant tesyunin nusagel, llant tid n tyuni. ●*Akken yrlla wass, ad t-yeks umeksa.*

◆**TAZELYA N TNILA** *sm. nt. war ml. (t), Sgt. Tizelyiwin n tnila (t).*

//Asekkil “d” ney “n” yeqqnen yer umyag s tezditi. Tettara tigawtyer win yettmeslayan ney win i wumi nettmeslay. Nettaf-it zdatney deffir n umyag. ●*Yekkat-d ugeffur s uzayaḍ / Ad n-rzuy yur-wenazekka.*

◆**TIBAWT***sm. nt. war ml.***Sgt.** Tibawin.

//Tigawt mi ara tili ur tettwaxdem ara, tettili s umata s tzelya ntibawt (ur...ara) ney s wawalen nniden (urğin, mazal, ulahed, xati,ulayyer, ulawumi, ulamek...). Amur ameqqran n yimyagen mi arauyalen yer tibawt, tettbeddil teyri nsen taneggarut, tettuyal d iyri.●*Yelmed tamsirt-is / Ur yelmid ara tamsirt-is.*

◆**TIMEZRAN WURMIR***sm. nt. war ml. (t), Sgt.* Timezra n wurmir (t).

//Tigawt ur tebdi ara ney tebda mazal ur tekfi ara. Ad naf deg-s (urmiraherfi d wurmir ussid). ●*Azekka ad yrey ađris – Azekka ara yrey ađris /Kul ass qqarey ađris.*

◆**TIZDIT***sm. nt. war ml. (t), Sgt.* Tizdatin (t).

//Ajerrid n tuqqna yettili ger yisem d umqim awşil, ger umyag d umqimawsil ney ger tenzayt d umeqqim awşil.●*Yef tmurt-is i yeyli d amjahed /Yuyal-d umjah s axxam-is / Deg-s i d-yufa ayen yettnadi.*

◆**TUSSDA***sm. nt. war ml.***Sgt.** Tussdiwin.

//Imesli ussid, ttarunt s sin n yisekkilen; mi ara tessed tergalt, tettuyaldeg lmenteq. ●*Afellaħ.*

U

◆**URMIR***rb. ml. war nt. (w),Sgt.* Urmiren.

//Talya taħerfit iwumi yerna umatar udmawan.●*Imi yella.*

Tarmit n umawal aynutlayan (Tantala taqbaylit)

◆**URMIR AHERFI** *rb. ml. war nt.(w), Sgt.* Urmiren

iherfiyen.

//Talya n umyag yeftin. Temmal tigawt ur nedri ara ney

ahatad tedru yer zdat. •**Qqimey wehdi ttxemmimey.**

◆**URMIR ANIBAW** *rb. ml. war nt.(w), Sgt.*

Urmirenanibawanen (w).

//Talya n umyag deg wurmir. Yettaley s tmerna n tzelyiwin

n tibawt (ur...ara) i wurmir ussid. •**Ur tedduy ara yid-k.**

◆**URMIR USSID** *rb. ml. war nt. (w), Sgt.* UrmirenuSSIDen

(w).

//Talya n umyag, tigawt-is d tayezzfant. Yettaley s usezwer

n“t” ney “t”, s tussda n tergalTTis snat ney s timlilit n

teyra. •**Yessaram ad yawed yer lebyi-s.**

◆**URMIR USSID IBAWAY** *rb. ml. war nt. (w), Sgt.*

UrmirenuSSIDen ibawayanen (w).

//Timezra n umyag i d-yemmalen tigawt ur nemmid ara.

•**Ur yettaf hed s idis-is.**

◆**URMIR USSID ILAWAY** *rb. ml. war nt.(w), Sgt.*

UrmirenuSSIDen (w).

Tarmit n umawal aynutlayan (Tantala taqbaylit)

//Timezra n umyag i d- yemmalen tigawt yeḍran mazal
tettkemmilyerna yezzifet. Yettaley s tmerna n “tt” yer
tazwara, timlilit n teyra, tussda n tergalt tis snat, timerna n
“y” yer tagara. •***Ttemyafen myalmi ara myehwağen /***
Yettendi-t ur t-yufi / Yettazal ur t-yeqdiε.

Tarmit n umawal aynutlayan (Tantala taqbaylit)

Tagrayt

Nessaram amahil-agi yewwi-d amaynut deg uḥric n tesnaruwalt n tmaziyt, imi nessawed nessumer-d amawal aynutlayan s tantala taqbaylit.

Leqdic-agi hraw imi deg-s nessegza-d awalen n teqbaylit s teqbaylit i deg nennul ddeqs n yisental, neḍfer asesmel aghemmayan imi yeshel ugar yef win n yizuran i wid arainadin yef kra n wawal. Aḥric-ines n tesnamekt iwulem i wid ilemden ney yesselmaden tamaziyt.

S wakka amahil-ntey yezmer ad yenneḥsab d awfus ara yettusmersen, ara snernin yimnadiyen.

Tagrayt tamatut

Yer tagara n umahil-agi ntey nessawedj nessaked deg umezruy n tesnaruwalt n tmaziyt nufa yella lexşaş deg uħric-a imi tuget n yisegzawalen d yimawalen d isinutlayan ney d ikrađutlayan. Imezwura I yerran lwelha yer tayult-agi d iserdasen akked yimrabden iřumyen, acku ma sean ifuras asnaruwalen ad asen-yishil ad issinen timetti tamaziyt i lfayda n ureşşi n umnekcem ařumi deg tmurt n Lezzayer. Syen mi yelħa wakud, kecmen annar-agi imussnawen imaziyen, uyalen snulfuyen-d ifarisen yemgarren almi nesea ass-a ger yifassen-nney asegzawal ayenutlayan n teqbaylit s teqbaylit d-yessufey Kamal Buemara.

Deg yixef wis sin nessumer-d amawal aynutlay s tantala taqbaylit, deg-s nessegza-d awalen n tutlayt tamatut d wid n tjerrumt, nsenned yef tarrayt n yisegzawalen n “le Robert” akked d kra n temsal deg neuned wid d-yesnulfan deg tayult-a am wayen nufa deg usegzawal n Jean-marie Dallet. Am wakken t-id-nenna, neđfer asesmel agemmayan i usishel n unadi yef wawal.

Asegzi n wawalen n teqbaylit s teqbaylit yettef aħric meqqren deg tesnilsit, iwulem inelmaden d yiselmaden. S wakka nessaram leqdic-agi yewwi-d amaynut i tesnaruwalt n tmaziyt. Ad yili d allal ger yifassen yettnadin tamussni, d awfus ara yettusnernin ara snernin yimnadiyen.

Tiybula

- AIT AHMED-SLIMNI SAKINA (2007), *Proverbes berbères de kabyles*, L'Harmattan, Paris, France.
- ALIANE Khaled (2010), *Dictionnaire kabyle-français de Jean-Marie Dallet : Examen critique et propositions*, mémoire de magister en langue et culture amazighes, UMMTO .
- AMARANE Hamou (2012), *Inzan n teqbaylit*, Imprimerie Brise Marine, Alger- Algerie.
- BOUAMARA Kamel (2010), *Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit (ISSIN)*. L'Odyssée, Tizi-Ouzou.
- BROSSELDARD Charles de (1844), *Dictionnaire français-berbère*, ed. Paris.
- DALLET Jean-Marie (1982), *Dictionnaire kabyle-français*, ed. Salaf, Paris.
- _____ (1985), *Dictionnaire français-kabyle*, ed. Salaf, Paris.
- FAUCAULD Charles de (1951 / 1952), *Dictionnaire touareg-français (dialecte de l'Ahaggar)*, tome I, II, III, IV.
- IDRIS Abdelhamid et MADI Rabah (2003), *Dictionnaire universal bilings français-tamaziyt*, ed. Jazz, Alger.
- MAMMERI Mouloud (1980) , *Amawal n tmaziyt tatrart*, ed. Azar, Bgayt.
- MAMMERI Mouloud (1990), *Tajerrumt n tmaziyt (tantala taqbaylit)*, ed. Bouchene, Alger.
- SAAD-BUZEFRAN Samia (1996), *Amawal n tsenselkit tafransist-taglizit-tamaziyt*, L'Harmattan, Paris, France.
- TAIFI Miloud (1991), *Dictinnaire tamazight-français*, L'Harmattan / Awal, Paris.
- Venture de Paradis JEAN-MICHEL de (1844), *Grammaire et dictionnaire abrégé de la langue berbère*, Imprimerie, Royale, France.

Timerna

Taseftit n yimyagen i d-nessegza

1 / Amyag “azzel”

| Imeqqimen | Izri ilaw | Izri ibaway | Urmir aherfi | Urmir ussid | Annad |
|-----------|-----------|------------------|--------------|--------------|---------|
| Nekk | Uzzley | Ur uzziley ara | Ad azzley | Ttazzaley | / |
| Kečč | Tuzzleđ | Ur tuzzileđ ara | Ad tazzleđ | Tettazzaleđ | Azzel |
| Kemm | Tuzzleđ | Ur tuzzileđ ara | Ad tazzleđ | Tettazzaleđ | Azzel |
| Netta | Yuzzel | Ur yuzzil ara | Ad yazzel | Yettazzal | / |
| Nettat | Tuzzel | Ur tuzzil ara | Ad tazzel | Tettazzal | / |
| Nekkni | Nuzzel | Ur nuzzil ara | Ad nazzel | Nettazzal | / |
| Nekkenti | Nuzzel | Ur nuzzil ara | Ad nazzel | Nettazzal | / |
| Kunwi | Tuzzlem | Ur tuzzilem ara | Ad tazzlem | Tettazzalem | Azzlet |
| Kunemti | Tuzzlemt | Ur tuzzilemt ara | Ad tazzlemt | Tettazzalemt | Azzlemt |
| Nutni | Uzzlen | Ur uzzilen ara | Ad azzlen | Ttazzalen | / |
| Nutenti | Uzzlent | Ur uzzilent ara | Ad azzlent | Ttazzalent | / |

2 / Amyag “bibb”

| Imeqqimen | Izri ilaw | Izri ibaway | Urmir aherfi | Urmir ussid | Annad |
|-----------|-----------|-----------------|--------------|-------------|---------|
| Nekk | Bubbey | Ur bubbey ara | Ad bibbey | Ttbibbiy | / |
| Kečč | Tbubbeđ | Ur tbubbeđ ara | Ad tbibbeđ | Tettbibbiđ | Bibb |
| Kemm | Tbubbeđ | Ur tbubbeđ ara | Ad tbibbeđ | Tettbibbiđ | Bibb |
| Netta | Ibubb | Ur ibubb ara | Ad ibibb | Yettbibbi | / |
| Nettat | Tbubb | Ur tbubb ara | Ad tbibb | Tettbibbi | / |
| Nekkni | Nbubb | Ur nbubb ara | Ad nbibb | Nettbibbi | / |
| Nekkenti | Nbubb | Ur nbubb ara | Ad nbibb | Nettbibbi | / |
| Kunwi | Tbubbem | Ur tbubbem ara | Ad tbibbem | Tettbibbim | Bibbet |
| Kunemti | Tbubbem | Ur tbubbemt ara | Ad tbibbemt | Tettbibbimt | Bibbemt |
| Nutni | Bubben | Ur bubben ara | Ad bibben | Ttbibbin | / |
| Nutenti | Bubbent | Ur bubbent ara | Ad bibbent | Ttbibbint | / |

3 Amyag "cudd"

| Imeqqimen | Izri ilaw | Izri ibaway | Urmir aherfi | Urmir ussid | Annad |
|-----------|-----------|-----------------|--------------|-------------|---------|
| Nekk | Cuddey | Ur cuddey ara | Ad cuddey | Ttcudduy | / |
| Kečč | Tcuddeḍ | Ur tcuddeḍ ara | Ad tcuddeḍ | Tettcudduḍ | Cudd |
| Kemm | Tcuddeḍ | Ur tcuddeḍ ara | Ad tcuddeḍ | Tettcudduḍ | Cudd |
| Netta | Icudd | Ur icudd ara | Ad icudd | Yettcuddu | / |
| Nettat | Tcudd | Ur tcudd ara | Ad tcuddeḍ | Tettcuddu | / |
| Nekkni | Ncudd | Ur ncudd ara | Ad ncudd | Nettcuddu | / |
| Nekkenti | Ncudd | Ur ncudd ara | Ad ncudd | Nettcudu | / |
| Kunwi | Tcuddem | Ur tcuddem ara | Ad tcuddem | Tettcuddum | Cuddet |
| Kunemti | Tcuddem | Ur tcuddemt ara | Ad tcuddemt | Tettcuddumt | Cuddemt |
| Nutni | Cudden | Ur cudden ara | Ad cudden | Ttcuddun | / |
| Nutenti | Cuddent | Ur cudent ara | Ad cudent | Ttcuddunt | / |

3 / amyg "crew"

| meqqimen | Izri ilaw | Izri ibaw | Urmir aherfi | Urmir ussid | Annad |
|----------|-----------|------------------|--------------|-------------|---------|
| Nekk | Cerwey | Ur criwey ara | Ad cerwey | Cerrwey | / |
| Kečč | Tcerweḍ | Ur tecriweḍ ara | Ad tcerweḍ | Tcerrweḍ | Crew |
| Kemm | Tcerweḍ | Ur tecriweḍ ara | Ad tcerweḍ | Tcerrweḍ | Crew |
| Netta | Yecrew | Ur yecriw ara | Ad yecrew | Icerrew | / |
| Nettat | Tecrew | Ur tecriw ara | Ad tecrew | Tcerrew | / |
| Nekkni | Necrew | Ur necriw ara | Ad necrew | Ncerrew | / |
| Nekkenti | Necrew | Ur necriw ara | Ad necrew | Ncerrew | / |
| Kunwi | tcerwem | Ur tecriwem ara | Ad tcerwem | Tcerrwem | Cerwet |
| Kunemti | tcerwemt | Ur tecriwemt ara | Ad tcerwemt | Tcerrwemt | Cerwemt |
| Nutni | Cerwen | Ur criwen ara | Ad cerwen | Cerrwen | / |
| Nutenti | Cerwent | Ur criwent ara | Ad cerwent | Cerrwent | / |

4 / Amyag "Des"

| Imeqqimen | Izri ilaw | Izri ibaw | Urmir aherfi | Urmir ussid | Annad |
|-----------|-----------|----------------|--------------|-------------|-------|
| Nekk | Ḍsiy | Ur ḏsiy ara | Ad ḏsey | Ttaḏsay | / |
| Kečč | Teḏsiḏ | Ur teḏsiḏ ara | Ad teḏseḏ | Tetteḏsaḏ | Ḍes |
| Kemm | Teḏsiḏ | Ur teḏsiḏ ara | Ad teḏseḏ | Tetteḏsaḏ | Ḍes |
| Netta | Yeḏsa | Ur yeḏsi ara | Ad yeḏs | Yetteḏsa | / |
| Nettat | Teḏsa | Ur teḏsi ara | Ad teḏs | Tetteḏsa | / |
| Nekkni | Neḏsa | Ur neḏsi ara | Ad neḏs | Netteḏsa | / |
| Nekkenti | Neḏsa | Ur neḏsi ara | Ad neḏs | Netteḏsa | / |
| Kunwi | Teḏsam | Ur teḏsim ara | Ad teḏsem | Tetteḏsam | Ḍset |
| Kunemti | Teḏsamt | Ur teḏsamt ara | Ad teḏsemt | Tetteḏsamt | Ḍsemt |
| Nutni | Ḍsan | Ur ḏsin ara | Ad ḏsen | Ttaḏsan | / |
| Nutenti | Ḍsant | Ur ḏsint ara | Ad ḏsent | Ttaḏsant | / |

5 / Amyag "fren"

| Imeqqimen | Izri ilaw | Izri ibaw | Urmir aherfi | Urmir ussid | Annad |
|-----------|-----------|------------------|--------------|----------------|---------|
| Nekk | Ferney | Ur friney ara | Ad ferney | Ttefraney | / |
| Kečč | Tferneḏ | Ur tefrineḏ ara | Ad tferneḏ | Tettefraneḏ | Fren |
| Kemm | Tferneḏ | Ur tefrineḏ ara | Ad tferneḏ | Tettefraneḏ | Fren |
| Netta | Yefren | Ur yefrin ara | Ad yefren | Yettefran | / |
| Nettat | Tefren | Ur tefrin ara | Ad tefren | Tettefran | / |
| Nekkni | Nefren | Ur nefrin ara | Ad nefren | Nettefran | / |
| Nekkenti | Nefren | Ur nefrin ara | Ad nefren | Nettefran | / |
| Kunwi | Tfernem | Ur tefrinem ara | Ad tfernem | Tettfranem | Fernet |
| Kunemti | Tfernemt | Ur tefrinemt ara | Ad tfernemt | Tettefranenemt | Fernemt |
| Nutni | Fernen | Ur frinen ara | Ad fernen | Ttefranen | / |
| Nutenti | Fernent | Ur frinent ara | Ad fernent | Ttefranent | / |

6 / Amyag "fres"

| Imeqqimen | Izri ilaw | Izri ibaw | Urmir aherfi | Urmir ussid | Annad |
|-----------|-----------|------------------|--------------|--------------|---------|
| Nekk | Fersey | Ur frisey ara | Ad fersey | Ttefrasey | / |
| Kečč | Tfersed | Ur tefrised ara | Ad tfersed | Tettefrased | Fres |
| Kemm | Tfersed | Ur tefrised ara | Ad tfersed | Tettefrased | Fres |
| Netta | Yefres | Ur yefris ara | Ad yefres | Yettefras | / |
| Nettat | Tefres | Ur tefris ara | Ad tefres | Tettefras | / |
| Nekkni | Nefres | Ur nefris ara | Ad nefres | Nettefras | / |
| Nekkenti | Nefres | Ur nefris ara | Ad nefres | Nettefras | / |
| Kunwi | Tfersem | Ur tefrisem ara | Ad tfersem | Tettefrasem | Ferset |
| Kunemti | Tfersemt | Ur tefrisemt ara | Ad tfersemt | Tettefrasemt | Fersemt |
| Nutni | Fersen | Ur frisen ara | Ad fersen | Ttefrasen | / |
| Nutenti | Fersent | Ur frisent ara | Ad fersent | Ttefrasent | / |

7 / Amyag "Ger"

| Imeqqin | Izri ilaw | Izri ibaw | Urmir aherfi | Urmir ussid | Annad |
|----------|-----------|---------------|--------------|-------------|-------|
| Nekk | Grey | Ur giry ara | Ad grey | Ggarey | / |
| Kečč | Tegred | Ur tgired ara | Ad tegred | Teggared | Ger |
| Kemm | Tegred | Ur tgired ara | Ad tegred | Teggared | Ger |
| Netta | Iger | Ur igir ara | Ad iger | Yeggar | / |
| Nettat | Tger | Ur tgir ara | Ad tger | Teggar | / |
| Nekkni | Nger | Ur ngir ara | Ad nger | Neggar | / |
| Nekkenti | Nger | Ur girent ara | Ad nger | Neggar | / |
| Kunwi | Tegrem | Ur tgimrem | Ad tegrem | Teggarem | Gret |
| Kunemti | Tegremt | Ur tgiremt | Ad tegremt | Teggaremt | Gremt |
| Nutni | Gren | Ur giren ara | Ad gren | Ggaren | / |
| Nutenti | Grent | Ur girent ara | Ad grent | Ggarent | / |

8 / Amyag "yer"

| Imeqqimen | Izri ilaw | Izri ibaw | Urmir | Urmir ussid | Annad |
|-----------|-----------|----------------|------------|-------------|-------|
| Nekk | yriy | Ur yriy ara | Ad yrey | Qqarey | / |
| Kečč | Teyrid | Ur teyrid ara | Ad teyred | Teqqared | Yer |
| Kemm | Teyrid | Ur teyrid ara | Ad teyred | Teqqared | Yer |
| Netta | Yeyra | Ur yeyri ara | Ad iyer | Yeqqar | / |
| Nettat | Teyra | Ur teyri ara | Ad tyer | Teqqar | / |
| Nekkni | Neyra | Ur neyri ara | Ad nyer | Negqar | / |
| Nekkenti | Neyra | Ur neyri ara | Ad nyer | Neqqar | / |
| Kunwi | Teyram | Ur teyrim ara | Ad teyrem | Teqqarem | Yret |
| Kunemti | Teyramt | Ur teyrimt ara | Ad teyremt | Teqqaremt | Yremt |
| Nutni | yran | Ur yrin ara | Ad yren | Qqaren | / |
| Nutenti | ygrant | Ur yrint ara | Ad yrent | Qqarent | / |

9/ Amyag "hbel"

| Imeqqimen | Izri ilaw | Izri ibaw | Urmir aherfi | Urmir ussid | Annad |
|-----------|-----------|-----------------|--------------|--------------|---------|
| Nekk | Hebley | Ur hbiley ara | Ad hebley | Ttahbaley | / |
| Kečč | Thebleđ | Ur tehbiđ ara | Ad thebleđ | Tettahbađ | Hbel |
| Kemm | Thebleđ | Ur tehbiđ ara | Ad thebleđ | Tettahbađ | Hbel |
| Netta | Yehbel | Ur yehbil ara | Ad yehbel | Yettahbal | / |
| Nettat | Tehbel | Ur tehbil ara | Ad tehbel | Tettahbal | / |
| Nekkni | Nehbel | Ur nehbil ara | Ad nehbel | Nettahbal | / |
| Nekkenti | Nehbel | Ur nehbil ara | Ad nehbel | Nettahbal | / |
| Kunwi | Theblem | Ur tehblem ara | Ad theblem | Tettahbalem | Heblet |
| Kunemti | Theblemt | Ur tehblemt ara | Ad theblemt | Tettahbalemt | Heblemt |
| Nutni | Heblen | Ur hbilen ara | Ad heblen | Ttahbalen | / |
| Nutenti | Heblent | Ur hbilent ara | Ad heblent | Ttahbalent | / |

10 / Amyag "ħres"

| Imeqqimen | Izri ilaw | Izri ibaw | Urmir aherfi | Urmir ussid | Annad |
|-----------|-----------|------------------|--------------|-------------|---------|
| Nekk | ħersey | Ur ħrisey ara | Ad ħersey | ħersey | / |
| Kečč | ħersed | Ur teħrised ara | Ad ħersed | ħerssed | ħres |
| Kemm | ħersed | Ur teħrised ara | Ad ħersed | ħerssed | ħres |
| Netta | Yehres | Ur yehris ara | Ad yehres | Iħerres | / |
| Nettat | Teħres | Ur teħris ara | Ad teħres | ħerres | / |
| Nekkni | Nehres | Ur nehris ara | Ad nehres | Nħerres | / |
| Nekkenti | Nehres | Ur nehris ara | Ad nehres | Nħerres | / |
| Kunwi | ħersew | Ur teħrisew ara | Ad ħersew | ħerssew | ħerset |
| Kunemti | ħersewt | Ur teħrisewt ara | Ad ħersewt | ħerssewt | ħersewt |
| Nutni | ħersen | Ur ħrisen ara | Ad ħersen | ħerssen | / |
| Nutenti | ħersent | Ur ħrisent ara | Ad ħersent | ħerssent | / |

11 / Amyag “**ldi**”

| Imeqqimen | Izri ilaw | Izri ibaw | Urmir aherfi | Urmir ussid | Annađ |
|-----------|-----------|----------------|--------------|-------------|-------|
| Nekk | Ldiy | Ur ldiy ara | Ad ldiy | Teldiy | / |
| Kečč | Teldiđ | Ur teldiđ ara | Ad teldiđ | Tetteldiđ | Ldi |
| Kemm | Teldiđ | Ur teldiđ ara | Ad teldiđ | Tetteldiđ | Ldi |
| Netta | Yeldi | Ur yeldi ara | Ad yeldi | Yetteldi | / |
| Nettat | Teldi | Ur teldi ara | Ad teldi | Tetteldi | / |
| Nekkni | Neldi | Ur neldi ara | Ad neldi | Netteldi | / |
| Nekkenti | Neldi | Ur neldi ara | Ad neldi | Netteldi | / |
| Kunwi | Teldim | Ur teldim ara | Ad teldim | Tetteldim | Ldit |
| Kunemti | Teldimt | Ur teldimt ara | Ad teldimt | Tetteldimt | Ldimt |
| Nutni | Ldin | Ur ldin ara | Ad ldin | Tteldin | / |
| Nutenti | Ldint | Ur ldint ara | Ad ldint | Tteldint | / |

12 / Amyag “**nnay**”

| Imeqqimenn | Izri ilaw | Izri ibaw | Urmir aherfi | Urmir ussid | Annađ |
|------------|-----------|---------------------|-----------------|-------------|---------|
| Nekk | Nnuyeę | Ur nnuyeę ara | Ad nnayeę | Ttnayeę | / |
| Kečč | Tennuyeđ | Ur tennuyeđ ara | Ad tennayeđ | Tettnayeđ | Nnay |
| Kemm | Tennuyeđ | Ur tennuyeđ ara | Ad tennayeđ | Tettnayeđ | Nnay |
| Netta | Yennuy | Ur yennuy ara | Ad yennay | Yettnay | / |
| Nettat | Tennuy | Ur tennuy ara | Ad tennay | Tettnay | / |
| Nekkni | Nennuy | Ur nennuy ara | Ad nennay | Nettnay | / |
| Nekkenti | Nennuy | Ur nennuy ara | Ad nennay | Nettnay | Nnayet |
| Kunwi | Tennuyem | Ur tennuyem ara | Ad tennayem | Tettnayem | Nnayemt |
| Kunemti | Tennuyemt | Ur tennuyemt ara | Ad tennayemt | Tettnayemt | / |
| Nutni | Nnuyen | Ur nnuyen ara | Ad nnayen | Ttnayem | / |
| Nutenti | Nnuyent | Ur nnuyent ara | Ad nnayent | Ttnayent | / |

13 / Amyag “**nnyuni**”

| Imeqqimen | Izri ilaw | Izri ibaw | Urmir aherfi | Urmir ussid | Annađ |
|-----------|------------|-------------------|---------------|-------------|----------|
| Nekk | Nnyuniy | Ur nnyuniy ara | Ad nnyuniy | Ttnyuniy | / |
| Kečč | Tennyuniđ | Ur tennyuniđ ara | Ad tennyuniđ | Tettnyuniđ | Nneyni |
| Kemm | Tennyuniđ | Ur tennyuniđ ara | Ad tennyuniđ | Tettnyuniđ | Nneyni |
| Netta | Yennyuni | Ur yennyuni ara | Ad yennyuni | Yettnyuni | / |
| Nettat | Tennyuni | Ur tennyuni ara | Ad tennyuni | Tettnyuni | / |
| Nekkni | Nennyuni | Ur nennyuni ara | Ad nennyuni | Nettnyuni | / |
| Nekkenti | Nennyuni | Ur nennyuni ara | Ad nennyuni | Nettnyuni | / |
| Kunwi | Tennyunim | Ur tennyunim ara | Ad tennyunim | Tettnyunim | Nneynit |
| | Tennyunimt | Ur tennyunimt ara | Ad tennyunimt | Tettnyunimt | Nneynimt |
| Nutni | Nnyunin | Ur nnyunin ara | Ad nnyunin | Ttnyunin | / |
| Nutenti | Nnyunint | Ur nnyunint ara | Ad nnyunint | Ttnyunint | / |

14 / Amyag “**qleb**”

| Imeqqimen | Izri ilaw | Izri ibaw | Urmir aherfi | Urmir ussid | Annađ |
|-----------|-----------|------------------|--------------|--------------|---------|
| Nekk | Qelbey | Ur qlibey ara | Ad qelbey | Tteqlabey | / |
| Kečč | Tqelbeđ | Ur teqlibeđ ara | Ad tqelbeđ | Tetteqlabeđ | Qleb |
| Kemm | Tqelbeđ | Ur teqlibeđ ara | Ad tqelbeđ | Tetteqlabeđ | Qleb |
| Netta | Yeqlab | Ur yeqlib ara | Ad yeqlab | Yetteqlab | / |
| nettat | Teqlab | Ur teqlib ara | Ad teqlab | Tetteqlab | / |
| Nekkni | Neqlab | Ur neqlib ara | Ad neqlab | Netteqlab | / |
| Nekkenti | Neqlab | Ur neqlib ara | Ad neqlab | Netteqlab | / |
| Kunwi | Tqelbem | Ur teqlibem ara | Ad tqelbem | Tetteqlabem | Qelbet |
| Kunemti | Tqelbemt | Ur teqlibemt ara | Ad tqelbemt | Tetteqlabemt | Qelbemt |
| Nutni | Qelben | Ur qliben ara | Ad qelben | Tteqlaben | / |
| Nutenti | Qelbent | Ur qlibent ara | Ad qelbent | Tteqlabent | / |

16 / Amyag “**rib**”

| Imeqqimen | Izri ilaw | Izri ibaw | Urmir aherfi | Urmir ussid | Annad |
|-----------|-----------|----------------|--------------|-------------|--------|
| Nekk | Rabey | Ur rabey ara | Ad rabey | Ttrabey | / |
| Kečč | Trabeđ | Ur trabeđ ara | Ad trabeđ | Tettrabeđ | Rab |
| Kemm | Trabeđ | Ur trabeđ ara | Ad trabeđ | Tettrabeđ | Rab |
| Netta | Yrab | ur yrab ara | Ad yrab | Yettrab | / |
| Nettat | Trab | Ur trab ara | Ad trab | Tettrab | / |
| Nekkni | Nrab | Ur nrab ara | Ad nrab | Nettrab | / |
| Nekkenti | Nrab | Ur nrab ara | Ad nrab | Nettrab | / |
| Kunwi | Trabem | Ur trabem ara | Ad trabem | Tettrabem | Rabet |
| Kunemti | Trabemt | ur trabemt ara | Ad trabemt | Tettrabemt | Rabemt |
| Nutni | Raben | Ur raben ara | Ad raben | Ttraben | / |
| Nutenti | Rabent | Ur rabent ara | Ad rabent | Ttrabent | / |

17 / Amyag “**ru**”

| Imeqqimen | Izri ilaw | Izri ibaw | Urmir aherfi | Urmir ussid | Annad |
|-----------|-----------|--------------|--------------|-------------|-------|
| Nekk | Ruy | Ur ruy ara | Ad ruy | Ttruy | / |
| Kečč | Truđ | Ur truđ ara | Ad truđ | Tettruđ | Ru |
| Kemm | Truđ | Ur truđ ara | Ad truđ | Tettruđ | Ru |
| Netta | Iru | Ur iru ara | Ad iru | Yettru | / |
| Nettat | Tru | Ur tru ara | Ad tru | Tettru | / |
| Nekkni | Nru | Ur nru ara | Ad nru | Nettru | / |
| Nekkenti | Nru | Ur nru ara | Ad nru | Nettru | / |
| Kunwi | Trum | Ur trum ara | Ad trum | Tettrum | Rut |
| Kunemti | Trumt | Ur trumt ara | Ad trumt | Tettrum | Rumt |
| Nutni | Run | Ur run ara | Ad run | Ttrun | / |
| Nutenti | Runt | Ur runt ara | Ad runt | Ttrunt | / |

18 / Amyag “**rgel**”

| imeqqimen | Izri ilaw | Izri ibaw | Urmir aherfi | Urmir ussid | Annad |
|-----------|-----------|------------------|--------------|--------------|---------|
| Nekk | regley | Ur rgiley ara | Ad regley | Ttergaley | / |
| Kečč | Tregleđ | Ur tergileđ ara | Ad tregleđ | Tettergaleđ | Rgel |
| Kemm | Tregleđ | Ur tergileđ ara | Ad tregleđ | Tettergaleđ | Rgel |
| Netta | Yergel | Ur yergil ara | Ad yergel | Yettergal | / |
| Nettat | Tergel | Ur tergil ara | Ad tergel | Tettergal | / |
| Nekkni | Nergel | Ur nergil ara | Ad nergel | Nettergal | / |
| Nekkenti | Nergel | Ur nergil ara | Ad nergel | Nettergal | / |
| Kunwi | Treglem | Ur tergilem ara | Ad treglem | Tettergalem | Reglet |
| Kunenti | Treglemt | Ur tergilemt ara | Ad treglemt | Tettergalemt | Reglemt |
| Nutni | Reglen | Ur rgilen ara | Ad regle | Ttergalen | / |
| Nutenti | Reglent | Ur rgilent ara | Ad reglent | Ttergalent | / |

19 / Amyag “seqsi”

| Imeqqimen | Izri ilaw | Izri ibaw | Urmir aherfi | Urmir ussid | Annad |
|-----------|-----------|-----------------|--------------|--------------|---------|
| Nekk | Seqsay | Ur seqsay ara | Ad seqsiy | Steqsayey | / |
| Kečč | Tseqsađ | Ur tseqsađ ara | Ad tseqsiđ | Tesseqsayed | Seqsi |
| Kemm | Tseqsađ | Ur tseqsađ ara | Ad tseqsiđ | Tesseqsayed | Seqsi |
| Netta | Iseqsa | Ur iseqsa ara | Ad iseqsi | Yesseqsay | / |
| Nettat | Tseqsa | Ur tseqsa ara | Ad tseqsi | Tesseqsay | / |
| Nekkni | Nseqsa | Ur nseqsa ara | Ad nseqsi | Nesseqsay | / |
| Nekkenti | Nseqsa | Ur nseqsa ara | Ad nseqsi | Neseqsay | / |
| Kunwi | Tseqsam | Ur tseqsam ara | Ad tseqsim | Tesseqsayem | Seqsit |
| Kunemti | Tseqsamt | Ur tseqsamt ara | Ad tseqsim | Tesseqsayemt | Seqsamt |
| Nutni | Seqsan | Ur seqsan ara | Ad seqsin | Sseqsayaen | / |
| Nutenti | Seqsant | Ur seqsant ara | Ad seqsint | Sseqsayaent | / |

20 / Amyag “elay”

| Imeqqimen | Izri ilaw | Izri ibaw | Urmir aherfi | Urmir ussid | Annad |
|-----------|-----------|------------------|--------------|--------------|----------|
| Nekk | Elayey | Ur elayey ara | Ad ielayey | Ttielayey | / |
| Kečč | Teelayeđ | Ur teelayeđ ara | Ad tielayeđ | Tettielayeđ | Ielay |
| Kemm | Teelayeđ | Ur teelayeđ ara | Ad tielayeđ | Tettielayeđ | Ielay |
| Netta | Elay | Ur elay ara | Ad yielay | Yettielay | / |
| Nettat | Elayet | Ur elayet ara | Ad tielay | Tettielay | / |
| Nekkni | Neelay | Ur neelay ara | Ad nielay | Nettielay | / |
| Nekkenti | Neelay | Ur neelay ara | Ad nielay | Nettielay | / |
| Kunwi | Teelayem | Ur teelayem ara | Ad tielayem | Tettielayem | Ielayet |
| Kunemti | Teelayemt | Ur teelayemt ara | Ad tielayemt | Tettielayemt | Ielayemt |
| Nutni | Elayen | Ur elayen ara | Ad ielayen | Ttielayen | / |
| Nutenti | Elayent | Ur elayent ara | Ad ielayent | Ttielayent | / |

Amud n Yiæzzugen**Asentel amezwaru**

Mi ara d-tekker tmeṭṭut akked ufellaḥ ssbeḥ, argaz ad yeffey yer berra, tameṭṭut ad tekkumaṣi ccyel-is deg uxxam. Ad tekkumaṣi deg ufrag yeččuren d tiyetṭen, dderb, qqaren-as dderb, s ufella tella tyurfett, gganen yifellaḥen deg-s, s wadda d dderb n yiyiden, mi fukent akk wagi ad t-ḍeggrent yer ubudu n leybar, ad kecment yer uxxam yer udaynin, tella tfunast, tella tyuga , yella uyyul, mi ḥersent akk i widak-nni, ḍeggrent-t akk yer tmazirt, ad d-uḡalent ad refdent asagem yer tala ad d-agment mertayen neḡ tlata, ad ččarent tisebbalin n waman, ad eeddint ad grent tiḥnunun n uḡrum aquran n yirden. Ifellaḥen-nni ad kecmen, ad ččen tanalt...Ad ččen lfaḍur, ad asen-tefk yemma-tsen akk tanalt n uḡrum uquran akked yiniḡman, ad nehren. Afellaḥ ameqqran ad yenher izgaren, aqcic alemmas ad yenher tiyetṭen, imecṭuḥen ad nehren iyiden, ad yeffey akk lmal-nni ad ksen. Tilawin nni ad ruḥent ad d-zedment, ad d-awint isyaren akken ma llant deg uxxam, di snat di tlata d tinuḍin. Tamḡart ad teas axxam, ad teas igerdan. Tilawin-nni ad d-awḍent yer tmazirt ad deggrent isyaren-nni, ad d-uḡalent s axxam, ad sewwent imensi. Ad d-awḍen yifellaḥen tameddit, ad uqment akk imensi i yifellaḥen-nni, ad ččen yigerdan, ad ččen yemyaren, ad ččent nunti d tineggura. Imḡaren-nni ad sseḥmuyen, tilawin nni ad d-ceelent times imir ad sseḥmuyen yemyaren-nni, igerdan d yifellaḥen-nni, nunti ad eeddint ad d-ddment irden, amud neḡ taqnuḥt ad zdent, ad d-zdent i tessirt n leqbayel. Mi fukent izid, imḡaren-nni ad d-ttawin timucuha, ad sseḥmuyen yer lkanun, ad d-gren iqerman , igerdan-nni ad dhun ḥacama iruḥ yid, ad eeddin timir ad tṭsen ad steḡfun. Azzeka-nni ṣṣbaḥ mi d-kkren kul wa ad yeenu cceyl-is, taddart, tettḡima tmeṭṭut yettrebbin akked yemyaren ur nezmir ara ad ffyen yer lexla akked yigerdan imecṭuḥen, wannag ifellaḥen ad ruḥen yer cceyl-nsen tilawin yer cceyl-nsent. Tamḡart ad d-tekker ssbeḥ ad truḥ yer uqwir n tyeddiwt akked taga, ad d-tekkes sin n yineqliyen, ad d-awḍent teslatin-nni ines ad ten-cerwent ad gezmen ad wwen tacrawt nni n tyeddiwt ad teww weḥd-s. Ad d- kkrent ssbeḥ, tin ara d-yegren taḥnunt n yirden i yifellaḥen ad tt-id-ger, tin ara d-yegren taḥnunt-nni ucedduq i tlawin ad tt-id -ger, mi wwant ad ruḥent. Ifellaḥen lawan n uzemmur ad ruḥen ad kerzen tafellaḥt, ad kerzen ibawen, timzın, irden, aḥbac, kra yellan ad t-kerzen axaṭar zik neac i tmurt nney ur d-nettaḡew ara. Tilawin-nni ad d-kkrent ssbeḥ mi fukent akk ccyel n uxxam ad ruḥent yer uzemmur ad awint imextafen, iqecwula, tiqecwalin, ad d-leqḍen i lqaæa, i win ara yalin yer s ufella ad icerrew ḥacama d tameddit, mi d-wwḍent timir akk ara eeddint yer ccyel nsent, ad sewwent deg yid ad zdent deg yid, ad sewwent deg yid. Ma seant taḍut seant tadut ad tt-ssirdent akk deg ass n lehwa, ad tt-zwint akk, ad tt-ssefsunt i temḡart-nni.

Tamyart-nni ad ad tet̄tef aqerdac, ad tt-teqquerdec akk yer lkanun, mi tfuk akk s uqerdac, ad tæddi ad tt-tellem akk s yizdi, ad tt-tejmeɛ akk yer tcekkarin ɥacama tfuk, ad tæddi timir ad tger abernus, ad d-tuqem imensi i warraw-is, ad tzeṭṭ temyart-nni i tesga, acucfal, ifeggagen, iyunam, ayazil, ad tt-id-afen iḍ kamel d azeṭṭa kan temyart-nni acamma d asmi ara t-id-tekkes i warraw-is. Ad tezḍ ibernyas, ad tezḍ tibernusin i yigerdan ikessen qqaren-asent ticelliqin. Tilawin-nni n lexla mi d-fukent akk azemmur winna akk ara leqḍent i lqaɛa d amenzu ad t-awint akk yer yeyzer ssbeḥ zik , tadanin n ccix ad refdent iqecwalen ad ruḥent yer yeyzer bac ad ḥellint nuba, ad t-id-rekḍent ad t-id-awint mi d-wwḍent s axxam ad as tefkent i temyart ad t-tejmeɛ iman-is. Asmi ara selken akk azemmur i lehna timir ayen yugaren akk uneggaru timir ad t-awin yifellaḥen yer lemɛinesra ad t-id zḍen, ad t-id-awin ad t-tejmeɛ akk temyart. D tamyart ara t-ijemeen akk deg cbula. Icbula ad welqen akk d zzit ṭwiqan d icbula s ufella n ṭwiqan nni d ikufan n yirden d temz̄in, tiyimit, adaynin d izgaren. Tiyimit-nni ad sersen ikufan, d tazart, d nneɛma, d aḥbac, aseqqi nsen d aḥbac d ibawen kullec dayen id newwi i tmurt i ntett. Mi fukent timir yewweḍ-d akk zzit nni s axxam, nneɛma-nni temyi akk imir igran-nni n nneɛma d yirden myin akk ad yekkumaṣi timir cher n yebrir yḥemmu lḥal ad ttruhunt imir tlawin ad ssusuyent. Mi d-kkrent ssbeḥ ad d-kkrent tadanin n ccix ad ruḥent yer tala ad ččarent isugam n waman yer tsebbalin n waman, ad ččarent akk, ad ḥersent leybar, ad ḥersent i tyet̄ten, i wulli, i yezgaren. Tamyart tessawed-asent-id tayeddiwt ad tt-cerwent akk ad tt-heggint i tmeddit. Mi d-wwḍent, ad tæddi temyart-nni tin i iḡehden tsewway imensi i teslatin-is ad ffyent yer lexla ad ssusint, mi ieedda yiger-nni i wawsay, ad kkumaṣint imir s ufus ad fersent igran ad ttdeggirent yer leryuf ad yeqqar d lqerḍ i yezgaren. Mi d-yehder fukent afras-nni, ibawen-nni wwan-d akked tjilbant, mi d-kkrent ssbeḥ, ad teddu temyart i lbaraka ad d-tessencel ibawen ad d-teččar i teslatin-is snat n tcekkarin tlata akken llan deg uxxam d lwacul, tilawin-nni ad tent-id-awint ad d-awwḍent timir ad æddint ad ssefrurint ibawen, ad sewwent teslatin-is tanalt, ad d-tet̄tef temyart-nni i lbaraka ad d-ɛemmer seksu ad d-ɛemmer ibawen ad asen-ternu litra n zzit, ad ččent, ur yelli waṭṭan, d sṣeḥa, ḡehdent, kullec. Ur ttlusent ara iṣebbaḍen, ḥafi msakit i ttruhunt yer lexla ttuqament kan idrabqen ttetlen-ten i yidarren-nsent am yiqaciren, tikeffas i yifassen-nsent ad as-tiniḍ...ad as tiniḍ d tijemmarin tfettusin-nsent yernu xedment lexla. Mi d-tewwa tfellaḥt-nni, d anebdu, ad ruḥent imir tilawin ad megrent, ifellaḥen ad d-ttawin yer wannar s uyyul acamma fukent akk, ad qeleent akk inurar n uḥbac d ibawen qeleen akk, ayen ččan ččant wayeḍ ad yeqqim i zerriɛa. Asmi ara yekkumaṣi imir unebdu ifellaḥen ruḥen megren tineqlin, zereen lbecna, zereen lḥemmez. Mi d-yehder, mi d-yehder ad ruḥen ifellaḥen ad sserwaten ad d-kkren ssbeḥ ad ruḥen ad fersen akk annar-nni ad teččaren akk d nneɛma akken ad yehdem i tmeddit.

Mi feḍren ad awin aqcic ad rnun zzayla, ad rnun izgaren, ad ssalin aqcic-nni yer zzayla-nni, izgaren-nni ad tt-dewwiren, ad yesserwat uqcic-nni, sin n yifellaḥen ney tlata ad qelben timzin-nni. Mi tent...Nni iger uzal d uzizwu ad brun i yezgaren-nni d zzayla-nni ad ten-ikkas uqcic-nni, nutni imir ad kkumašin ad zzizdigen ad zzizdigen ad zzizdigen ḥacama yefra lḥeb yef alim, irden-nni imir nneema-nni akk ad truḥ weḥd-s alim-nni ad iruḥ weḥd-s. Ad eeddin imir amyār ad iruḥ i lbaraka ad yerfed timir taculliṭ smellah welbaraka, smellah welbaraka, smellah welbaraka, ad yeččar eecra xemestṭac i yelwin, ad iruḥ imir mmi-s ad ten-yenher akk s axxam, tilawin-nni i lehna imir-nni mi d-kkrent ssbeḥ, ad ruḥent yer tneqlin ad lwint ad d-ččarent iqecwalen d iniyman ad ten-id-awint yer tṭerḥa ad ten-fesrent akk di tdeknin, tameddit, ad ruḥent ad cerfent lbecna, mi d-qqlent qrib d lmeḥreb, ad ruḥent akk ad jemεent tṭerḥa-nni ad tt-remlent, ad d-ruḥent s axxam, ad eeddint dayen ad fkent lqut i yigerdan, ifellaḥen i temyart d wemyār, ad ččent nunti, timir ad eeddin dayen ad qqlent yer yizid-nni n tessirt, d ass-a d azekka, ḥaca ayen d zḏdent tlawin ara ččen yifellaḥen ara ččent tlawin ara ččen yigerdan, mi i fuken aserwet ifellaḥen, yewwḍ-d akk s axxam i lehna ad t-tejmeε akk temyart, ad kkumašin dayen, ad ruḥen ad qelεen lḥemmez, ad cerfen lbecna ad eeddin lbecna-nni ad tt-terr weḥd-s, lḥemmez-nni weḥd-s, ifellaḥen-nni timir ad asen-d-sewwayen seksu n yirden, tilawin ad settent seksu-nni n temzin akked lbecna aseqqi nsen d lḥemmez d yibawen d uḥbac, qqimen yergazen, tilawin sṣeḥa ulay tiniḍ ara, d axxam n lbaraka, tamettut ad tekker sṣbeḥ ad d-zzeg tafunast mi yukal ad as-tini temyart-is eeddi a yelli ad tessended, ad teeddi ad tessend mi tes...Ad tellaq taqruct, ad tessend teslit-nni mi t-tessend ad t-id-tessers i temyart ad as-tini i temyart ax ihi a tamyart i lbaraka ad d-tekkes udi-nni, ad teeddi temyart-nni ad tger afus-is yer teqruct smellehwel baraka, ad d-tekkes udi-nni ad ad tefk akk i yigerdan ad ferḥen ad swent teslatin-nni iyi, ad d-gren ayrum uquran ad ad sekfen ad awin yer lexla warrac-nni ad sen-tefk akk sett-nsen i, teqrac timecṭuḥin ad sen-ternu taḥnunt n uyrum uquran ad as-tini awit-tt awladi d tanalt nwen yer lexla, ad awin iyi, iniyman, ad awwḍen yer lexla ad kksen ad sersen lqut-nni s ufella n udyay, mi lluzen ad eeddin imir ad eeddin ad ččen akken ksan, asmi ara asen-tarew tixsi ad d-awin izimer-nni deg ufus nsen ad ttaḏsan a jeddi a setti turway texsi, azekka sṣbeḥ mi ara nruḥ ad neks ad ay-tegrem taellamt, ad as-tini yirebbeḥ a wladi, mi d-kkren sṣbeḥ, ad tini i teslit-is eeddi a yelli ad d-tegreḍ taḥnunt d tamecṭiṭuḥt ad tt-awin yigerdan ad ferḥen akken ad imyuren, ad teeddi imir teslit-nni ad d-tger taḥnunt d tamecṭuḥt ur tt-tbeṭtu ara, ad-as-tt-tger setti-s yer teqrabt, ad as-ternu iniyman ad as-ternu taqruct tamecṭuḥt n yiḡi, zik ulac tiqraetin, d tiqrac, ad awwḍen imir ad as-tini setti-s mi tewwḍeḍ s ufella n udyay segrireb taḥnunt-agi ini-as turwiḡi texsi ad yeḥrec yizimer am teḥnunt-agi, ad ruḥen imir yigerdan ad ferḥen, ad ttaḏsan, mi

wwġden yef ucruf nni, ad qqimen, mi d lweqt n lfaġur ad tt-id-kksen deg qqrab-nni taħnunt-nni ad tt-ssegrirben timir s ufella n ucruf-nni ad ttaġsan, timir ad eeddin ad tt-ċċen, tilawin, axxam n zik, ifellħen, axxam n zik , tigejda d acucfal, d ajgu, tilawin ad d-awint akal ad d-sebyent, d asalay, ad xedment leybar ad t-id-selyent, ad ruħent ad tent-tceyyee temyart asent-tini ruħemt a yessi ad d-tawimt lqut i yezgaren ad ruħent yer texxamt n walim ad d-ċċarent ticekkarin i yezgaren, jami ad tesnedheġ tislit ad ak-tini xaṭi, yirebbeħ ad d-awġent ad d-awint alim ad fkent i yezgaren akka-agi i d axxam n lbaraka. Tametṭut d wergaz ur sein ara akk iyimi, ass kamel xdem kan, afellaħ ad iruħ ad yeks ma ur ksin ara yigerdan ad ten-yesteeġfu, ad iruħ ad yesteeġfu igerdan-nni, tametṭut ad truħ ad texdem ad d-tawi akal ad t-temmey, mi d-tesley ad d-tawi ad d-tesley taerust, taerust-nni yeggan deg-s umyar, tamyart ad tettes deg srir, igerdan ad ttesen akk i tkanna, tametṭut ad truħ ad d-tawi akal, leybar, alim, ad t-teerek akk s yifassen-is s yiġarren-is, ad tebnu tikufatin ad ggaren deg-sent nneema, ad d-tawi akal, ad texdem afrur ad t-teddez akk, ad d-teerek, ad tebnu isugam, ad tebnu tisebbalin, ad truħ ad asen-teyz deg uqwir axmuġ, ad truħ ad d-tawi isyaren, ad ten-teqqed akk ad d-tawi i temyart, ax a tamyart wwiġ-am-id asagem, wwiġ-am-id tasebbalt ad qedcent akk axxam. Afellaħ af...Zik, amyar ad isewweq yef userdun, ney yef zzayla, ayen yesea deg uxxam, ad yawi acwari, mi yewweġ yer ssuq ad d-yawi kan akken lħaġa ur d-tessekkam ara tmurt-is ad d-yawi taxbirt n uyrum ney ad d-yawi lqahwa kan akka i yemyaren, ad d-yawi ssabun, ad d-yawi zzalamit, ad d-yawi lemleħ, d ay-agi kan ur d-ttawen ara akk ...Zik, kullec i tmurt ħaca kan akk-agi leħwayeġ-agi ur d-txeddem ara tmurt-nsen. Zik lemleħ cfiy-d ad t-id-awin yileyman yer ljamee, ad ten-id-yenher waerab mi d-wwġden yer ljamee ad sersen, ad nruħ asen-nawi akk iniyman ad ay-id-bedlen s lemleħ, ad asen-nefk akk tiyennatin tiqnac n temzin ney n yirden ney n yiniyman, nutni ad ay-t-id-ċċaren n lemleħ, jami nettay-d akk, zik, ayen, akka d-nettay tura, kullec i tmurt-nney. Lweqt n tebhirin, ad ruħen ad tent-zzun, mi myint, ad ruħent tlawin ad medlent ad medlent llubyan, ad medlent afeqqus, tumaṭic d ifelfel, kul lxir ad yezzu i tebhir-nni. Asmi ara d-awwġden akk s teqbatin i d-ttawint tlawin afeqqus ney acemmam yer wexxam. Mi ara tefyeġ yer tebhirt-nni, ad d-tetraħ mbaeaid ucemmam-nni n tmurt. Kul lxir, d tizurin ad ntett ħacama ur neqdie ara acamma i tent- nseww akk d zbib, acamma i d-teħder temqecit, kul lxir yella, ifellaħen ad ...jami ttaġwen-d akk lqut-agi, kullec i tmurt nney i t-id-nettawi, kul lxir, ad ruħen yer tebhirt sħbeħ zik, ad d-ċċaren taqufett s axxam, ad tt-gren akk yer waman, ad d-binent tqumam-nsen ad tent-nezlu, mi mmezlen akk ad ten-azun akk, ad rren lmeqla, ad sseknafen ad tetten igerdan ad ferħen. Zik, kul lxir yella i tmurt. Menyif tametṭut iħerzen tayuga i kerzen, yenna-as urgaz : « Tametṭut-iw d nnefs, tayuga-w d nnefs ».Yenna-as-id wayeġ deg tejmaet : « Amek teedel tmetṭut d tyuga. » Yenna-as : « tametṭut-iw ad truħ

ad texdem aqwir n tyeddiwt, ad d-tawi anqli n tyeddiwt ad t-id-tessew ad d-teččar taseksutt n seksu taccuyt n tyeddiwt ». Yenn-as : « D tinna i d tamettut iherzen tif tayuga ikezen ».

Asentel wis sin

Tella tmeṭṭut zik, tella nettat d urgaz-is. Yiwen wass, nnuyen, yekker yenna-as : “Ad tefyed deg yid “. Akken tefey , netta isekker tawwurt, tettru i berra deg ufrag, ieedda-d yizem : “ Acu i kem-yecqan akka a weltma ?.”Tenna-as : « Nennuy nekk d urgaz-iw, tura, yessufey-iyi-d yer berra, nekk tamurt n yimawlan-iw tebæed ugadey ad ruḥey weḥd-i ». Yenna-as : « Ali-d s ærur-iw ». Tuli s ærur-is yewwi-tt, seg mi i tt-yerfed i tewwurt n uxxam-is almi i tt-yessawed yer tewwurt n yimawlan-is ur tt-iluæa, ur tt-izekker, ur tt-yennuy, almi iwwden yer tewwurt n uxxam n baba-s, tenna-as : « Tura, ssers-iyi d-agi. » Akken i tt- yessers testebteb yeffey-d baba-s, izem-nni yedduri-asen tawwurt, dya yenna-as baba-s : « A yelli acu i kem-id-yecqan akka deg yid?.» Tenna-as : « A baba, nennuy nekk d urgaz-iw yessufey-iyi-d yer berra, netta isekker-d tawwurt, ttruy ieedda-d yizem “acu i kem-id-yecqan akk-a a yelli? » Nniy-as : « Nnuvey akked urgaz-iw, tura nekk tamurt n baba tebæed, yessufey-iyi-d ala ttruy ugadey ad ruḥey weḥd-i”. Yenna-iyi-d : “Ali-d s ærur-iw “. Tenna-as : « A baba seg mi i d- uliy s ærur-is ur iyi-d-iluæa, ur iyi-ssexlee, ur iyi-d-yenna kra n wawal, meena a baba lasmaḥ mi d-yewwet kan nnefs-is yettraḥ şereey, yenna-as : « Ihi tura a yelli iyya s axxam ad teqqimed » . Izem-nni yewwi-d ġawab yeqqel-d yer tmurt-is, tameṭṭut-nni ruḥ ruḥ ruḥ asmi i teeya ccedda, iruḥ urgaz-nni ines yerra-tt-id akken i d-tewwed tilawin zik msakit ḥacamma ruḥent ad zedment ara seḥmun ara sewwent ruḥent zedment i lyaaba, nettat d terbaet n tlawin n tjiratin-is, a-t-an ieedda-d yizem-nni, dya yesbed-itent-id, yenna-as i tin-a yewwi akken yer uxxam n yimawlan-is, yenna-as : « Tæeqled-iyi-d ney xaṭi. » Tenna-as : « Wellah ma æeqley-k-in ». Yenna-as : « Maḍi » .Tenna-as : « Maḍi, ur k-ssiney ara ».Yenna-as : « Ihi tezrid, ad am-in-iniy yiwen n wawal, ad d-tetṭfed taqabact-nni, ad iyi-d tewwted yer unyir, truḥed yer cceyl-im ». Tenna-as : « Xaṭi, ur zmirey ara ad k-in-wwtey, d acu iyi-txedmed ? »Yenna- as : « Nniy-am-in, wwet-iyi-d s tqabact-nni yer unyir ney ur kem-yettak ara wass-a i uzekka». Tetṭef-d imir taqabct-nni tewwet-it yer uqerruy-is. Yenna-as : « Ruḥemt tura a yess-i yer cceyl-nkent.» Netta idamen d asif deg uqerruy-is, yemmey yeddem-d silmeksa, yeddez-it, yuqem-it i lgerḥ-nni, iruḥ-d s axxam, tid-ak-nni ceylent d cceyl-nsent. Ruḥ ruḥ ruḥ ruḥ, almi d asmi yehla ifeddix-nni, ixeddem-as ddwa-nni, yehla, yenna-as : « Tura ass-agi ad qqley yer umaday ». Yeqqel s amaday yufa tarbaet-nni tzeddem.Yenna-as i tmeṭṭut-nni : « A tameṭṭut tæeqled-iyi-d. » Tenna-as : « Ur k-in-æqiley ara. »Yenna-as : « Maḍi . »Tenna-as : « Maḍi». Yenna-as : « Ihi, nekk æeqley-kem-in». Tenna-as : « Anda iyi-tessned ?. »Yenna-as : « Nekk-ini d winn-a i kem-yewwin s axxam n yimawlan-im asmi akken i kem-id-yessufey urgaz-im deg yid ufiy-kem-id deg ubrid tettruḍ, nniy-am : « D acu a yelli i kem-id-yecqan ?. » Tennid-iyi-d : « Yessufey-iyi-

id urgaz-iw nennuy nekk yid-s, tura nekk tamurt n yimawlan-iw tebeed, tura ugadey ad ruhey wehd-i ». Yenna-as : « Nniy-am iyya s aerur-iw ». Tenna-as : « D sseh ». Yenna-as : « D acu i am-in-nniy ?. » Tenna-as : « Ad ay-yemnee Rebbi ur iyi-d-tennid, ur iyi-tesxeleed alamma iyitessawded s axxam n baba ». Yenna-as : « Ihi tura, ifeddix n lgerh ihellu, yir awal yeqqaz irennu, sliy-am-in tennid-as i baba-m, yewwi-id, ur iyi ssexlee ara, ur iyi-d-yenna kra n wawal, meena a baba lasmah lasmah yettfuh nnefs-is ». Yenna-as : « Wagi d yir awal ». Yenna-as : « Asmi akken i kent-in-ufiy deg umaday tzedmemt, nniy-am wwet-iyi-d s tqabact, d nekk i am-in-yennan ». Tenna-as : « D sseh ». Yenna-as : « A-t-an ifeddix-nni tura yehla ». Yenna-as : « Ma d awal-nni i as-tennid akken i baba-m yettfuhu nnefs-is yugi ad yeffey deg uqerruy-iw ». Yenna-as : « Ihi tura, ifeddix n lgerh ihellu yir awal yeqqaz irennu, wellah, ar ass-a ur kem-yefki i uzekka, a taqabact-nni i si iyi-tfedxed a nekk ar kem-nyey yis-s ». Yemmey yettef-d taqabact-nni yenya- tt, netta iruh d ccyel-is, tilawin-nni ruhent s ixxamen-nsent.

Ma d Mhend uccen, ielleq ttesbih n ttelmimun, yekker ilehhu ilehhu ilehhu, imugred ikerri, yemmey yerwel, dya, yenna-as : « Ad tnegred a mmi, a bu wacciwen, amer am asmi tettey lehram, wellah, ar yiwen n ucerriq ar k-id-fffey ». Iqleb-d yikerri-nni yer deffir, yenna-as : « A Mhend uccen, eni tura thuged...Ur tteted ara ...Akraren ?. » Yenna-as : « Tura ur d-twalad ara ttesbih-agi-inu iellqey akka-gini, tura huggey-d. » Anda i tetteddu akk-nni ihi, ad dduy? » Yenna-as : « Lhu ». Yemmey yedda ikerri-nni ruhen, lehhun lehhun lehhun, mmugren-d tasekkurt dya terwel yenna-as : « Ad tnegred a yell-i, wellah amer am asmi tettey lehram, wellah ar yiwen n yicerriq ar kem-id-fffey ». Dya tdewwer-d yer deffir, tenna-as : « Eni tura ur t-teted ara a Mhend uccen ». Yenna-as : « Tura huggey-d ur twalad ara ttesbih-agi iellqey akka-agi ». Tenna-as : « Ihi ad dduy ». Yenna-as : « Lhu ». Ddan, ruhen, lehhun lehhun lehhun a-t-an mmugren-d inisi, akken i d-mmugren inisi, yemmey yerwel, yenna-as : « Ad tnegred a mmi a win yemsex Rebbi, yukren aqerdac, wellah amer am asmi tettey lehram ar yiwen n yicerriq ar k-id-fffey, ma tuered fell-i ». Yenna-as : « Aeni tura ur tteted ara a emmi Mhend...lehram ?. » « Tura aqli eelqey ttesbih-agi ur t-id-twalad ara tura...Ur tettey ara ». « Anda tetteddum akka ihi ». Yenna-as : « Yer lhiġ ma yeqda rebbi ». Yenna-as : « Ihi ad dduy ». Yenna-as : « Lhu ». Ruhen, lehhun, lehhun, almi i wwden yer udrar, afen lyar, yemmey yekcem Mhend uccen d amezwaru, yessawel-d : « Yya a yikerri ad thugged ». Dya, yekcem, yemmey ixenq-it yecca-t, akken i t-ifuk yeffey-d yessawel-d i tsekkurt : « Yya a tasekkurt ad nhuġ is... ». Tekcem tsekkurt-nni yekka fell-as. Akken i yecca d ayen tasekkurt-nni yer...Yeffey-d yessawel-d i yinisi : « Yya kecm-d a yinisi ad thugged ». Yenna-as : « Ur n-keccmey ara ». « Ayen ?. » Yenna-as : « Lukan walay later i n-ieeddan yeqqel-d yeffey-d am nekk in-iteddun, imi later in-ieeddan ur d-yeqqil ara safi ur n-keccmey ara ». Yemmey yezdem

fell-as, inisi-nni yekcem yer d axel n tyaladt.Yenn-as : « Ahya lmeħna ay inisi idaε imensi». Dya iruħ, yeqqim weħd-s.

Yiwet n tikelt dayent, inisi akked uccen xedmen akken axxam, myen kerzen aεerqub...Ruħen zzan lebšel akken-nni, akken i t-zzan meqquer, asmi i meqquer, yenna-as yinisi-nni i wuccen-nni : « Tura ad ak-sferney, ruħ awi deg wakal yef ssawen ney awi deg akal yef uksar». Iwala wuccen-nni lebšel-nni d azegzaw, iεġeb-as, yenna-as : « Nekk ad awiy akal yef ssawen ». Yenna-as inisi-nni : « Ruħ ihi ad thuced, awi amger ad thuced yettef wuccen amger iruħ yeena timcrit-nni i zzan akken d lebšel, ħuc ħuc ħuc ħuc almi yugem nnader...n yifer, akken it-iħuc akk yexdem nnader, iruħ, yekker fell-as yinisi-nni, yewwi taqabact, yekkumasi leqlie n lebšel, qleε tawiđ s axxam qleε awi s axxam almi yeččur tiyeryert d lebšel, yekker yenna-as wuccen-nni : « Tkellexđ-iyi ». Akken yesteqsa wuccen ar winna yexdem yeqlε iħuc akken netta yaf-it yerka, yeqqel-d yer yinisi yenna-as : « A yinisi tkellexđ-iyi, lebšel-nni inu yerka akk, kečč atan teččured tiyeryert d lebšel ». Yenna-as yinisi-nni : « Anay sferney-k, nexdem akken lebšel, nniy-ak deg wakal yef ssawen ney awi deg wakal yef uksar, tenniđ-d : « Ad awiy deg wakal yef ssawen ». Truħed tewwiđ amger thuced d cceyl-ik ».Yenna-as : « Ihi tura ».Wuccen-nni yenna-as : « Ad nekrez abrid-agi ad nexdem Yenna-as yinisi-nni ». « A yuccen tura ad ak-sferney, am asmi nexdem lebšel, tura ma tebyiđ deg wakal yef ssawen, ma tebyiđ ad tawiđ deg wakal yef uksar ».Yemmey yenna-as wuccen-nni : « Nekk ad awiy deg wakal yek uksar ». Iruħ yinisi-nni yewwi amger, amger tuceded amger tuceded almi ifuk timecrit-nni, imger-itt akk icudd-itt akk yewwi-tt yer wannar, yewwi izgaren yesserwet-itt yessazdeg-itt, yeččur axxam d irden, yekker fell-as yenna-as wuccen-nni : « Tkellexđ-iyi ».Yenna-as : « Deg wacu i deg k-kelxey ».Yenna-as : « Nekk-ini ruħey qelεey akk izuran-nni xedmey aεemmur n yizuran, kečč a-t-an teccured annar d irden ».Yenna-as : « Anay sferney-k ». Dya yenna-as : « A yinisi abrid-agi ad nennay ad nennay alaxafer tkellexđ-iyi ».Yenna-as : « Ur nettnay, ur k-kelxey, sferney-k, d kečč id-yennan ad awiy deg wakal yef uksar ».Yenna-as : « Ihi tura ». Wuccen-nni a yinisi : « Ad nruħ ad nazzel yer wannar, win yezwaren ad yesεu akk ...nneema-ina ».Yemmey yenna-as : « Maci tura, ara azekka ad nazzel, ass-agi neεya ».Yek...Yenna-as : « Ih ».Yenna-as wuccen-nni : « Akken i k-yehwa, ar azekka ».Yekker fell-as yinisi-nni, iruħ yeħka-as i gma-s, yenna-as : « Azekka, ad d-nazzel nekk d wuccen, ad ak-id-naf deg wanner ».Yenna-as : «Nekk ad ffrey, akken ara d-nazzel nekk ad ffrey uccen-nni ad ak-id-yaf da ini-as” : « A εemmi Mħend aħal n miyat n lqenar ». Akkken i d-kkren azekkaw-nni yenna-as wuccen-nni : « Yya tura ad nazzel yer wannar, win yezwaren wayeđ ad yesεu akk irden-ina ».Yenna-as yinisi-nni : « Yirebbeħ ». Kkren akken ara azlen inisi-nni inisi-nni iger yer daxel n tyaladt, uccen-nni yuzzel yufa inisi-nni zdat-s ».Yenna-

as-id yinisi-nni : « A ɛemmi Mhend açal miyat n lqenṭar ». Dya yenna-as : «Ihi tura nekk-ini a yinisi ɛyiy di lxedma yid-k ḥaca ass-agi axaṭer tettkellixeḍ-iyi, d kečč i iḥercen ». Sseḥa d lehna.

Ad bduy, yella Belɛejjuṭ, yečča iniyem, iḍegger iqedmir-nni yer lqaea, yenna-as : « ad d-temyiḍ ass-a ad timyured d taneqlett ass-a ney ad akem-temger temgert-iw ad akem-tečč tyiḍeṭ-iw ». Temyi-d tneqlett-nni, meqqret, dya a-tt-an tɛedda Nuja, akken i d-tɛedda Nuja, tenna-as : « Kkes-iyi-d a mmi kra ». Yenna-as : « Xaṭi a yemma...Jida, kkes-n s tfettusin-im ». Tenna-as : « Xaṭi, d tifettusin-nni tucbiḥin tucbiḥin yeqqnen lḥenni i byiy ». Yemmey yekkes-as-id, yefka-asent-id, tejbed-it-id, tegrit yer tcekkart, tbubb-it yef uerur-is, tewwi-t leḥhun leḥhun almi i wwḍen ar yiwet n tala, dya yenna-as : « A yemma jida, ɛeddi ad tzalleḍ ».

Tenna-as : « Iḥerz-ik a mmi imi iyi-d-tesmektaḍ ». Temmey tessers-it, tɛedda...Teddem-d aman ad tzal, netta yeddem-d tacekkart-nni yeččur-as-tt d idyaḥen, yerwel, yeqqel almi d taneqlett-nni ines, nettat temmey akken tzul, terfed tacekkart-nni, dya ntan-as-id akk yedyayen deg uerur, dya teqqar-as : « Kkes akk-in iḍarren-ik a Belɛejjuṭ ». Dya ulac « kkes akk-in ifassen-ik a Belɛejjuṭ ». Nettat teqqar-as d belɛejjuṭ, netta yeččur as-tt d idyaḥen, akken i d-tewweḍ s axxam, tessawel-d i yelli-s telli-as-id tawwurt, tenna-as : « Ahya a yelli err taccuyt-nni tameqqrant, ṭṭfey-d belɛejjuṭ, ass-agi ad t-id-nessew ». Temmey yelli-s-nni tecel times, terra taccuyt ṭṭfent-d smarent tacekkart-nni afent-tt d idyaḥen, tenna-as : « A ḥeq Rebbi ar iyi-xdee, anay ad qqley ». Teqqel almi d taneqlett-nni, tufa-t yettɛeggiḍ, tenna-as : « A Belɛejjuṭ, efk-iyi-d a mmi kra n tbexsisin ».

Yenna-as : « Nniy-am-in kkes-n iman-im ». Tenn-as : « Xaṭi, d kečč i byiy ». Yemmey yekkes-as-id, tejbed-it-id, tegr-it yer tcekkart-nni, ruḥen-d almi d tala-nni, yenna-as : « A yemma jida, ɛeddi ad tzalleḍ ». Tenna-as : « Ur ttzallay ara, awer tzal awer terbeḥ acamma d azekka šṣbeḥ ». Temmey tbubb-it-id, akken i d-tewweḍ s axxam, tsekker tawwurt, tekkes-it-id daxel n tcekkart-nni, tenna-as : « Amek ara k-xedmey tura? ». Yenna-as : « A...Yemma jida, ulay tezlid ara deg-i ». Yenna-as : « Ulac d acu ara teččemt, ma tebyamt ad iyi-t-seččemt ad ḥluy, timir ad iyi-tezlumt ». Tenna-as : « Anda ara k-grey ihi akken ad teḥluḍ ? ». Yenna-as : « Ger-iyi yer daxel n ukufi yeččur d iniyman, ad ččey daxel ad lhuḥ imir ad iyi-tezlumt ». Tɛedda tger-it yer daxel n tkufit, teččur d iniyman, yeqqim d axel itett yerwa, yiwen wass tenna-as i yelli-s-nni : « A yelli, ass-agi ad d-tekkseḍ Belɛejjuṭ-ina ad t-tezluḍ, ad ay-t-id-tsewweḍ, nekk ad ruḥey ad d-ssiwley i xwalet-im, ad d-ruḥent ad ččent ». Tenna-as : « Ruḥ a yemma ».

Temmey tenna-as : « A Belɛejjuṭ, yya tura ad k-id-ssersey ». Dya yenna-as : « Ssers-iyi-n ». Tessers-it-id daxel n ukufi-nni n yiniyman, tenna-as : « Ihi tura ass-agi ad ak-zluy ». Yenna-as : « Ih, awwi-d ajenwi ». Truḥ tewwi-d ajenwi, yekkes-as-t iḍelq-itt yezla-tt d netta, yemmey

yekkes-as lqec-nni-ines yelsa-t akk, yeqqel zeema d yelli-s-nni, yezla-tt, iseww-itt, a-tt-an tewweḍ-d yemma-s-nni, tufa-t-id s llebsa-nni n yelli-s nni akk ur t-teeqil ara, yuqem akk mlih iman-is, dya tenna-as : « Tsewweḍ-t-id a yelli ». Dya, yenna-as : « Sewwey- t ». Tenna-as : « Awi-d ihi uqem-aḡ-id ad nečč ». Tuqem...Tuqem-d lqut, tesres-it-id akk yer ljefna, akken i t-id-tekkes akk yer ljefna, zzint-d akk xwalt-is-nni, nettat, temmey akken kan i d-teddem tiṭ-nni, Bel3ejjuṭ-nni iεeggeḍ, yenna-as : « Iḥḥuh, yemma jida tečča tiṭ n yelli-s ».

Kan tuzzel, yuzzel yerwel, tquqer-it, tetṭef-it-id deg uqejjir, dya yeqqar-as : « Iḥḥuh yemma jida tetṭef aḡar tiεud d aḡar ». Dya tserreḡ-as iruḡ, tenna-as : « Kulfey-ak Rebbi a Belεejjuṭ, texdeεḍ-iyi deg yelli ».

Asentel wis krađ

Asmi i tewta zelzla-nni neqqim armi nesla kan i ddunnit ad tenhuzzu deg wass n larbea 21 may qqarey-as:

Ay ass larbea deg wass amcum

A win arzagen am ilili

Tewta lmuja di lebhar

D ixxamen raben urkelli

Alhun medden am icelman

Wa ad yehbel

Wa ad inuyni

La ttezlin medden s traks

Arriha tewwed yer

Igenni Wa yečča-t lhut

Ma d wayed yergel mađi

Qarey-as taqsiť-a ma ad-tt-nettu

Di lkayed ad tnaru

Ma d wayed ad imekti

Asmi itewta lhemla-nni d ayen n bab lwad deg wass n ssebt qarey-as :

Ay-ass n ssebt

Deg ass amcum

Arzagen am ilili

Utan isyaxen deg unyan

Ixxamen akk dđan

Si Buzarrića n tiryuli

Bab lwad irab mađi

Iwwint-tt akk lumaji

Wa s lkar wa s uťaksi

Wa yečča-t lhut

Ma wayeḍ yergel maḍi
Qarey-as taqṣiṭ-a ma ad tt-nettu
Di lkayeḍ ad tnaru
Ma d wayeḍ ad imekti

Di lgirra-nni d ayeṅ qqarey-as :
Premyir nubembr sikunt kat Ulin
seg idurar yer ḡunud ḥrar
Lizabyu, licar
Lesleḥ n luṭal
Amek ara nettu
Amek ara neṣber
yef wayen seḍdan yef ḡunud ḥrar

Wagi yef lgirra:
Ay amḡahed, ay aḥerri
Acu i d-wwiḍ ay afrux
Wwiḡ-d chada rebbi
Ueiḡ-d aḡundi
Yesḍsa yesbyan-d dduḥ
Nniḡ-d asefru s lqanun
Yef win yeznuzen
Deg watmaten-is yer lkufar
Ddin-nes d ameybun
Yer lḡnet maḥrum
Rebbi ma ad yestyfer

Ferḥ-ney di tewra neḍhar
Kul lḡens yesḗa lexbar Llah
yerḥem ccuhada
Id-yewwin lhuriya

Wagi d aʕen yef Igirra:
Lħif i yeḍran di birru
I d-yeġġan deg-i rewɛa
Legrup n Aeli Hemmu
Lɛeskar yebḍa i lenṣaf
D labyu i yezuzuren
Labyu xemsa setta
Di lɛama d abumbardi
Menkul lkur d aqecwal
Tarya tmes mi ara ad d-ɣli
ħerqent cjur s lekmel
Ixxamen-nney hudden d
Tirni D ayt uħayek d uɛġġar
Seg-sent yergeg urumi
Ya širaṭ ħader ad neyli
Ilħusub mi ara ad needdi
Ubsus acu ara ad d-yini?
I ddunit qbel lwafi
Ferħ-nney di tewra neḍhar
Kul lġens yesea lexbar
Llah yerħem cuhada
I d-yewwin lħuriya

Qarey-as d aʕen:

Win yebyan ad yeġġahed ay arrac

Ad yay abrid yer w Ayt Yeħya Mussa

Xemsa uxem d akamyun

Ad nruħ ad ten-ṭaki

La neṭṭakay deg-sen yellin
 Amzun d reh̄ma rebbi
 Tilifu yexdem am aṣar
 Yemmut Si Muḥend Waeli
 Andra ma ufant watmaten-is?
 Yemḍel di tmurt-is?
 Ney ileḥq-it urumi

Lexbar ara yawḍen yemma-s
 Yef tesa n wass
 Labuda ad teḥzen fell-as
 Nyan Saaid n Brahim
 Tiqernit di leama
 Rnan A3li n Usaɛdud
 Ay abrasli n ssaea
 Yef sebea yezumaq-itt
 Yef tmany chada
 Llah yerḥem cuhada Id
 d-yewwin lḥuriya
 Ferḥ-nney di tewra neḍhar
 Kul lḡens yesea lexbar

Wagi yef lmut:
 Aḥlili ziy ad mtey
 Di tarkunt ggey asaru
 Uwḍen-d akk leḥbab yur-i
 Win wiyer ruḥey ezizey yettru
 Wwin-d lbus d amellal
 Nwan i zehwa i nella
 Ass-a ur heggey aewin
 Ur ttexliṣey rekba
 Aewin n laxert yuear
 I ddunit i yeswwa

Arfedn-iyi i rebæa yid-sen
 Uwwin-d abrid s liana
 Sersen-iyi sdat n limam
 Tazallit mebla rekæa
 Yran snat n lufataḥ
 Yiwet i nekk tayed i nihni
 Qelben timedlin ruḥen
 Ġġan-iyi-d d ayrib aḥlili
 Lmelk at-a yusa-yi-d
 Ad icerrig timura

A lmelk-iw sæu læqel
 Ayen n diri ur ten-nexdim ara La
 ilaha ila llah
 Muḥemed rasul llah La
 ilaha ila llah
 Muḥemed rasul llah

Wagi d ayen yef lmut :
 Aḥlili ziy ad mtey
 Ur ttruḥuy suḍar-iw
 Lukan ḥettbey i wass-n
 Ad ruḡ ad æmdey izri-w
 Timeqbert ger lkarmus
 Imcuma tegzmeḍ afus
 Tewwiḍ akk wid ezizen
 Teġġiḍ aqejmur issus
 Timeqbert ger lkarmus
 Imcuma tegzemeḍ afus
 Tewwiḍ akk wid æzizen
 Teġġiḍ ur neḥris aggus
 La ilaha ila llah
 Muḥemed rasul llah
 Timqbart gger-as leḥsan

Umeybun ik-m-id yusan
Lukan d adggar n lehsan
Tili ad as-tubbeđ iysan
Timeqbart gger-as lehsan
Umeybun ik-m-id yusan
Tili ad tesqedeđ ussan
La ilaha ila llah
Muḥamed rasul llah

Wagi yef lmut:

Iwat-ak leḥzen a yul
Iwat-ak leḥzen ma tettruđ
I wasmi qazen azekka-w
S ugelzim neġren leḥyuđ
La ttesnieen tidkanin
Xas leblađ eubrent aluđ
Tarwiḥt ezizen as-tersel
Tarwiḥt ezizen as-tersel
S ufella ad eeddin terkuđ
La ilaha ila llah
Muḥammed raṣul llah

Wagi yef lhif:

Si temzi i bdiy lhif
Kul ass d ayilif
Sarwan-iyi lwaldin lemraḥ
Id lwaldin id dlam
Katen kan urġin nesqsi
Aqlin-iyi di ein Bsam
Tamurt usnan
A laṭif leġnas-nni

Nnaema-nsen yečča-tt wakuz
Di ssuq ur tettino

Mi tt-nezree tugi ad temyi

Yefrey zahwa s temses

Semæerqen fell-i

Lhem yečča-yi

Yenna-as d ayen:

Aqli am tenqlett tameyrasut

Inijel fell-i yuli

Fkey-as ussan irebhen

Ger meyres akked lyali

Awal ad-am-d-iniy jeme-it

Ger-as am lebni leali

Ad hezneý heznent leyruş

Yerna uqermud yef yeffus

Tyađ-iyi tmeghelt n leftta

Yuli-y-id naddam amenhus

Nwar uzezzu yeyli

Tizizwa ad lyent milus

Yenna-as:

Asmi tella nniya

Yewwi-tt yigider yeshel-itt

Yewwi-tt yef tejra elayen

Ur yufi hed later-nes

Ma tura d lxeer n zman

Ur yemmud hed tasa-nes

Ul-iw yexundaq

Yebya ad yeterdaq

Dderya n tura am lbaq

Bab-as ad t-yexneq

Yemma-s ad t- yewwet s uzeduz

Ad yimyr ad ixerreğ

Ad izzu leswaq

Tenniđ-as id-yerna rebbi ameezuz

Wagi yef Krim Belqasem:

Keččini a Krim Belqasem

A lkapitan n leamma

Asmi i tukkmaši lgirra

Tuy-ak tmeñac n sna

Asmi i teffyed yer lyaba

S tmeğhelt n şantra

Ruhen-d ad behten baba-s

Si krim-is anda yella

Yenna-as Krim yeffey d amğahed

Einani maci s tufra

Yeṭṭil udrar akin

Nukni isem-is ad nedkar

Xas ur imut ara da

Deg yiyil iellalen

Is-nebna lmulima

Llah yerhem cuhada

Id-yewwin lhuriya

Ferḥ-nney di tewra neđhar

Kul lğens yesea lexbar

A rebbi tahduḍ-d ul-nney

A rebbi ay-d iwafaq

Ad yeğeel adrim d leftta

Akken is-yehwa ad yeswaq

Tawwurt ma ad t-yeldi rebbi

Ur yezmir yiwen ad t-yeyleq

Uzlen-d leħmul n tidi

Yelbent lwad i lenṭar

Ulac anwa ad yeqqimen i tili

Bexlaf win yezzulen idkar

La ilaha ila llah
Muḥammed raşul llah

Qqaren d ayen:
Şlliy yef nbi
Lḥiy yid-s i ddin
Ḥemmley win idekren rebbi
Ma yerna iḍue i lwaldin
Ass n lḥisab welḥiqab
D lxiir kan ara naf din
La ilaha ila llah
Muḥammed raşul llah

Wagi yef sedna yusef:
Asefru n sidna yusef
I wirgan tirga txulef
Yewwi-as-d rebbi d ayur
I yegran fell-as yenşef
Mi id-yeqlee şşbeḥ leḥris
La ad s-itt-eawad i baba-s
Yenna-as a mmi tirga-agi lhant
Balak ad-ak-tetlef
D takna i d tarumit

Yer twwurt tguni rref
Tenna-as ḥsset awladi tarwa
Acu la yehder yusef
Ad-as yeqqar nek d şşelṭan
Itmaten-iw d lewşayef
Ad as-yeqqar nekk d şşelṭan
Itmaten-iw d iklan

Ad xeddmn fell-i

Nnan-as eġġ-it

A yemma eġġ-it

Ad as-nsel ma yella yexref

Qeleen s̄shbeħ leħris

Nnan-as kker ad nešđad a yusef

Inna-as aniyer ad nner

Yemma-s ad nner yer šaħra

Ad nawi lħeġla txulef

Leħqen armi d šaħra

Đebæent yer lbir yetlef

Ġebril ealayh salam

A rrif it-id-yetarref

Išneε-as i lġen teħmayt

Deqsen-t-id ušulef

Uyalen-d yer wexxam yenna-asen baba-tnsen anidat yusef ? ”Nnan-as i baba-t-nsen:”Yusef- nek yečča-t wuccen, yečča-t dib am ħetlef”. Iruħ baba-s yer wuccen-nni yenna-as: ”Ma d s̄šah teččid yusef “. Yenna-as :

Accix uħq lektab-ik a ccix

Yusef-ik ma teweiγ

Ney zegley-as lewšayef

Netta mi ruħen telben ad agmen

Xas leqraya d akarrar

Qeleen ad agmen aman

Seg ubelyun yul-id yusef

Mi i selsen aqendur

D leħlal lebsa n lemles

Mi i selsen aserwal

Yer deffir yebđa mxalef Mi

i zenzen ugellid

Xas adrim iεud alef

Yeḥder-d useggas n ccar d itmaten-nes id-iḥweṣ. Asmi id-yeḥder useggas ulac nneema akka, ruḥen akka ma ad ruḥen yer ṣaḥra ney yer lmaruk ney yer tunes ufan ṣelṭan-nni errant d ṣelṭan yenna-as: "Ma tella nneema yur-k?". Yenna-as : "Tella". Netta ieeqel-iten dina ad asen-d-yeqqar asefru-agi, ad asen-d-yeqqar asefru-agi selea n tmurt yejbed-iten-d si cbubin yessili-ten-d yefka-asen tabluzt yenna-assen : "Ax awi-tt i baba-t nwen, umyar n baba-t nwen". Netta baba-s nni yettru yederyel seg wasmi i zllin yusef-nes yer lbir yederyel fkan-as tabluzt-nni yexdem akka i tebluzt-nni yenna-as : "Ad tetraḥ arriḥa n yusef". Yenna-as : "Barka ur d-tader ara awal-agi". Yeṣfeḍ s tebluzt-nni yefrez-d baba-s. Inna-as : "Ad tuyalem ansi id-wwim nneema-agi ad ternum syen-a". Uyalen, uyalen nnan-as : "Amek yella umyar n baba-t nney, ad yeqqar ad tuyalem, ad tetteḥ arriḥa n yusef-inu d agi". Yenna-assen-d imaren asefru-agi. Asmi id-uyalen akka isen-d-yenna imaren asefru-agi, baba-t nsen ijbed-iten, imaren tamettut n baba-s yeḡḡa-tt tesblee-itt tmurt. Atmaten-ines yejbed-iten si cbubin yenna-as: "Awwi-t-d yemma-t nwen yid-wen".

Wagi yef sedna yeela:

Asefru n sedna yeela

Lewḥid terbba yemma-s

Terbba-t s lemsabiḥ

Awwi-d kan ad yali wass

Armi id d-yemyar d argaz

Zzin ṣḥaba fell-as

Nnan-as yaela-nem ad d- ten-nawi yer lgirra

Tenna-assen ur tettawimt ara

Ya3la ur yezmir irṣaṣ

Ileḥq-d nbi ṣla elih wasalama yenna-as : "Ad t-nawi". Tenna-assen : "Awi-t-t lameena ḥadret fell-as leḥqen yer lḡihad-nni iεuss-it-id yiwen urumi yenna-as:

A yaeziz a bu meḡdas

Ifka-as-tt-id di rreṣ

Yiwet n tikelt i yuy wass

Isen-ṭwa-s aqerru

Zzin şħaba la ttrun

Amek ara nqabel yemma-s
 Nettat teus deg ubrid Lexbar
 iæddan inna-s
 Anda teğğam yaela
 Nnan-as a t-ayen yaela-nem
 Yedda-d akked nbi tayef-as
 Asmi id-yelħaq nbi
 Yeqđæ lekdeb tikerkas
 Yenna-as yaela-nem yemmut
 Rebbi ad-akem yeşber fell-as Ma
 d ayen tebyiđ ddunit
 Ad-am-nexlef uglan n tuymas
 Ad-am-nernu xemsa si şşifa-s
 Ma d ayen tebyiđ d lğnet
 Ad tmeđleđ d yiwen wass
 Nettat tezzi yer tmurt
 Ad tegririb am yras

Tenna-as nekk d lğnet i byiy
 Zfir n yaela d layas

Icyee yer leqbađ larwaħ ifka-as tameqqunt iğeğğigen tcum-itt tmmut, temđel deg wass akked
 mmi-s nni.

Qqarey-as:
 Meeddel n teftusin
 Tehfed lmeena n yemma-s
 Teqqar tibuyarin
 Tezetđ abernus i baba-s

Qqarent imaren akka zik:
 Lehñni ħnini
 Gman di tili

Tettqen-it yelli
Rebbi ad tihni
Leħnni n lzzayer
Id-yewwi tağer
Ad teqqen-it yelli
S teyzi n laəmer
Leħnni id-yewwi uətar
I temdint zdat n leqşar
Ad teqqen-it yelli
Yelli-s uəerğun n tmar

Leħnni n zik qqaren akka tibuyarin fell-as, ad ruħent, ttdunt tteynnint deg ubrid kifkif armi d axxam.

Qqarey-as:
Aferħi tferħeđ a yul
Ass-a d tameyra n rşul
Ferħent lemluk deg yigenni
Arniy ula d nekkini

Zik nettyanni i lmulud:
Mulud mulud
Mulud nbi Lala
yamina Trebba
sideəli
Ttyennint akk zik luyna akken n zik.

Wagi yef lyerba:
D lyerba i yerbey yemma
D lyerba anda id-yedda ujeəbub
A yemma lexrif yewwa
D tazemmurt yebra umgud
Ad teyilleđ a yemma rebħey
Yer daxel i yirħa lbarud

Ay teđra yid-i a yelli

Amæębi id-yeęęa umeqbar

Teččuk-d deg yidis n ştaf

Ay tuger amesmar

Akken yid-i i teđra

Yef neađ llah ma y-ak nyađ

Ay teđra yid-i a yelli

Am tyuga d uxemmas

Lxedma ma cubbey

Tıfey iyeban fell-as

Akken yid-i teđra

A Rebbi teggeđ-ay tisas

Ay teđra yid-i a yemma

Am tin tubee taryel

Tubeε-itt armi d řaħra

Yuli-as tazdayt teđwel

Tenna-as errs-d

amcuma

Ma nek win tubeey

yuħel Ur d-yeggi wađu

lexrif

Di cetwa ad-ak-id

seđsen Uccen ma

yetbee ameksa

Tameddit ad yefeel

Ad yawi ucanen, ad yawi iyiden yer d axel n lyar ad yesħeb ad yuyal ad yawi wayeđ,
tura ddunit-nni ččan-asent wucanen wiyeđ-nnin.

Tura ddunit d

tameyarrit

D tamnezeht di lfani

Win tewwi ad yettealas

Brru-as ad yeddu ħafi

Qssam mi ara ad

yesqsi

Aeđem n lusi

Win yewwet-a ad yeddu lqec-

is La yeğjerrid deg imeyban

Akken usment

Tamezwarut d
nekkini

Tura ddunit-agi tuɛar

Ddunit m lehmum

Nukni nerwa tilufa

Yerna ġġeyen-ten akk

Nes3edda am tanafa

Deg fadden akk i
nekfa

Wagi yef lqern n
rbeɛtaɛ: Lqern rbeɛtaɛ d
aħnnat

Maeruf ya sadat

Sbeɛ i wilfen yekkat ur
yettwat Iyebbu siyad

I zzman ħed ma ad t-
yuɛu Ma tura d lɛar n
zman

Tayaziɗt teyleb afelku

Wagi yef udfel:

Yewwet-a udfel deg unyan

Lekrames akk ddan

Acu wuyef ad texddmen
lɛxɗa Yewwet-a-tt armi d
ɣaħra

Ixeddem kra

Ifqeɛ win yellan d
ameksa Yewwet-a udfel
d aqassah Isyar akk
leġnan

Yerna tibhirt n lyasmin

Asmi i tt-xedmey d
şşulah

Tefka-d kul rbaḥ

D lfakiya id-yebya
umuḍin Tura i kcem-itt
lğayeh

Tuqqel d aşehşah

Bdan waman ad ylin

Wagi d ayen yef
udfel:

Yewwet-a udfel
yezzan Yeyli-d s
lmizan

Yenya leibad s ssem-
is

Isyar tibhirt n rmmann

Ur yelli meqquer d lawan-is

Yenna-as taqcict tennum
ayilif

Deg wass n leid ukanif

Yenna-as şşber ad teḍdi lmeḥna

Yenteq-d uqcic-nni

Yenna-as fell-am i jebdey
şşuf

Sebyey-am sqef

Ḥuhdey ula d tesḍila

Wagi yef laeruc:

Lexbar yewwet-a akkin akka

Yef leeruc i nettnadi

Mi slan lijan urkkel

Kkumaşin lasuratiji

Ad teprizantin deg-ney

Anwa ad i ddun bulunți

Nerfed akk ifassen-nney

Nettkel yef sidi rebbi

Lestab fell-as i nebna

D lemğhud ad

içeddi Newta-tt

armi leblida Nufa

zzarb i liżwi

Tamaziyt a yelli-s n leħbab a-tt-an tebluka i tizi

wagi yef yiman-iw ad t-id-

iniy:

Ĥettbey deg iđudan-iw

Lçid yusa-d ass n letniyen

Rğğiy anwa ad ger

tewwurt Ma d baba ney d

itmaten

Tawwurt ur yi tt-ggi-d ara

Izri-inu yuru-d idamen

A yemma đber xmernet

Nniya tisegra ymant

Tilufa medden akk

ruħent Nekkini la ad

runt

Melt-iyi d acu i xedmey

I warraw n baba d

yemma Mi is-nuyaley d maruyet

Tetťef-iyi lmizirya

D ameşruf yekfa

Menwala yekber iman-is

Jerbey-d akk medden marra

Menkul timura

Uwwḍey armi d xuya

D baba d yemma

Ufiy-t yebdel ul-is

Wagi yef matub ad t-id-iniy:

Ass lhed deg ass amcum

A win arzagen am ilili

Nyan matub lewnes

Ur yesei hed d lwali

Acu ara ad yeṣbren yemma s

D kečč a sidi rebbi

Asenked n temnađin n wammud

Tamnađt n Yiεezzen

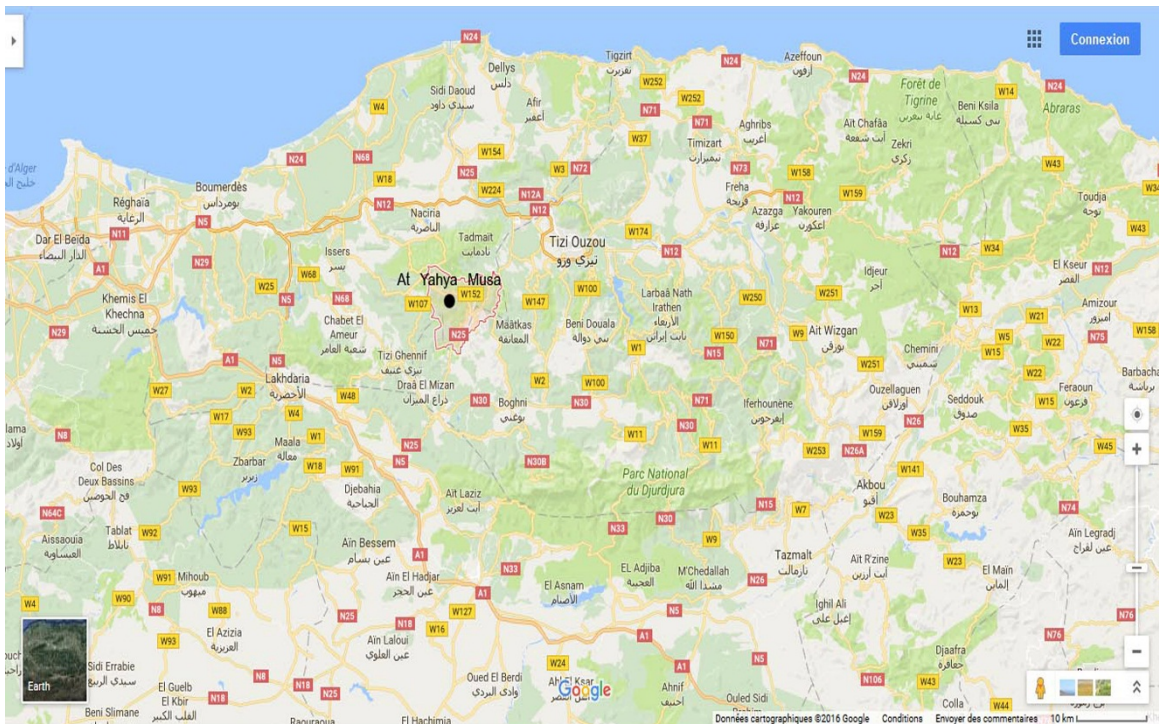
Iεezzen.



Takerđa .1.

Tammaḍt n At Yehya Musa

At Yehya Musa.



Takerḍa .2.